

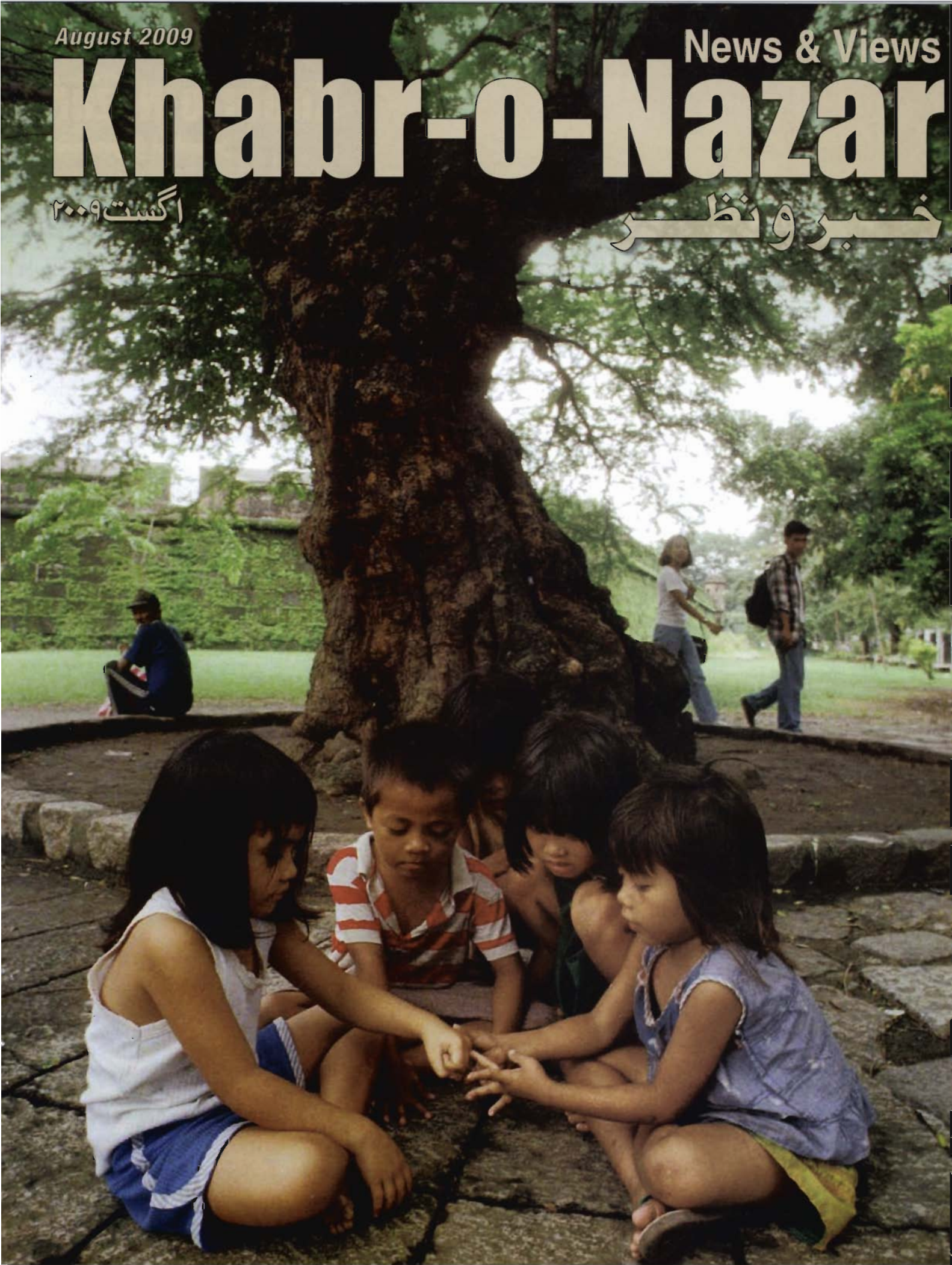
August 2009

News & Views

# Khabr-o-Nazar

اگست ۲۰۰۹

خبر و نظر



## Table of Contents

3	The Editor's Corner	گوشہ مدیر
4	Khabr Chat	قارئین کی آراء
5	Looking for Answers	جواب کی تلاش
6	Winning Articles	انعام یافتہ مضامین
8	International Youth Day	عالمی یوم نوجوانان
12	Youth Worldwide Join in Call to Stop Use of Child Soldiers	دنیا بھر کے نوجوانوں کی فوجی کے طور پر بچوں کے استعمال کو روکنے کی حمایت
16	Independence Day Celebrations	یوم آزادی کی تقریبات
22	Friendship Through Music	پاک-امریکہ دوستی کا اظہار موسیقی کے ذریعے
25	Secretary of State Hillary Clinton's Interview	وزیر خارجہ ہیلری کلنٹن کا ڈان ٹی وی کو انٹرویو
28	USEFP Holds Pre-departure Orientation for Fulbright Grantees	فلبرائٹ اسکالرشپ پانے والے طلباء کی رہنمائی کا پروگرام

## Monthly Columns

## ماہانہ کالمز

29	Alumni Connect	دیرینہ تعلق
30	Sieze the Opportunity	موقع سے فائدہ اٹھائیے
32	Visit the 50 States	امریکہ کی پچاس ریاستوں کی سیر
38	One Success at a Time	کامیابی کی داستان
40	Book of the Month	منتخب کتاب
41	Ask the Consul	توفصل سے پوچھئے
33	Videography	وڈیو گرافی

## Editor-in-Chief

**Lou Fintor**  
Press Attaché and  
Country Information Officer  
U.S. Embassy Islamabad

## ایڈیٹر ان چیف

لوفینٹر  
پریس اتاچی و  
کنٹری انفارمیشن آفیسر  
امریکی سفارتخانہ، اسلام آباد

## Managing Editor

**Jeremiah Knight**  
Assistant Information Officer  
U.S. Embassy Islamabad

## منیجنگ ایڈیٹر

جرمایا نائٹ  
اسسٹنٹ انفارمیشن آفیسر  
امریکی سفارتخانہ، اسلام آباد

## Cultural Editor

**Leslie Philips**  
Assistant Cultural Affairs Officer  
U.S. Embassy Islamabad

## کلچرل ایڈیٹر

لیسلی فیلپس  
اسسٹنٹ کچرل آفیسر  
امریکی سفارتخانہ، اسلام آباد

## Published by

Public Affairs Section  
Embassy of the  
United States of America  
Ramna-5, Diplomatic Enclave  
Islamabad, Pakistan

## شائع کردہ

شعبہ تعلقات عامہ  
سفارت خانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ  
رمانہ 5، ڈپلومیٹک انکلیو،  
اسلام آباد

Phone: 051-2080000

فون: 051-2080000

Fax: 051-2278607

فیکس: 051-2278607

Email: infoisb@state.gov ..... ای میل:

Website: http://islamabad.usembassy.gov ..... ویب سائٹ:

## Designed by

Saeed Ahmed

## ڈیزائن

سعید احمد

## Front Cover

A group of children play under the shade of a tree in a park in Manila as they pass their time while they wait for their parents who attend to their stores nearby. Working parents who have put up small businesses, bring their kids with them as no one are left to attend to them. (AP Photo/Pat Roque)

## سرورق

چند بچے شیلڈ، فلپائن کے ایک پارک میں درخت کی چھاؤں تلے کھیل میں مگن ہیں اور ان کے والدین قریبی اسٹور میں کام کرنے گئے ہوئے ہیں۔ کام کرنے والے ماں باپ اپنے بچوں کو اپنے ساتھ لاتے ہیں کیونکہ کوئی اور ان کی دیکھ بھال کرنے والا نہیں ہوتا۔

## Back Cover

Polish children play in a ball pit at an exhibition for children in Warsaw, Poland. Authorities set up a large tent in downtown Warsaw with toys for children. (AP Photo/Czarek Sokolowski)

## پس ورق

وارسا، پولینڈ میں بچے ایک نمائش میں گیندوں میں کھیل رہے ہیں۔ حکام نے وارسا کے پرانے علاقہ میں ایک بڑے شامیانے میں کھیلنے کے لئے کھلونوں کا انتظام کیا ہے۔



## the editor's corner

## گوشہ مدیر

Dear Readers

In this issue, we highlight one of the world's most valuable resources – young people. Over 27 percent of the world's population is under the age of 14 and meeting their social, economical, health and educational needs is key to insuring a viable future for our planet. We celebrate the world's youth by examining not only what we can all do for them, but what they are doing for themselves.

On July 4th, the United States marked its 233rd year of independence – and we invite you to celebrate this occasion with us through a collection of photographs highlight events held at our Embassy in Islamabad and Consulates throughout Pakistan . Meanwhile, at our annual Pre-departure Orientation, we also said farewell to a group of 154 Pakistani Fulbright scholars who will be begin their study toward advanced degrees in the United States.

Among our regular features is a journey a stop in the state of Massachusetts, a “Book of the Month” that tackles important issues facing American Youth, and a challenge for you to “Seize the Opportunity “ by explaining the ways in which you can benefit from study abroad in the United States.

Finally, the Fall season is widely hailed as a time of change -- and we at Khabr-O-Nazar are likewise undergoing change. With my assignment in Pakistan completed, your next issue will introduce my successor, Richard Snelsire, as the magazine's new Editor-in-Chief. It has been both a gratifying – and challenging – year for all of us. Over the last 12 months we have launched a complete redesign of the magazine in the hopes that it would become more informative, entertaining, and ultimately useful for you, our loyal readers. I know that this process of evolution will continue with the talented and dedicated staff that brings you this magazine every month. To them, I am grateful for the many hours and comraderie spent in brainstorming meetings, marathon editing sessions, and design reviews. But most of all, I am grateful to all of you – our readers – for the many emails and letters offering your suggestions, your ideas, stories about your lives, and your overall feedback. Thank you for allowing us to be part of your lives every month and for being part of ours. Best wishes in all your endeavors and may all of you reach your goals.

Lou Fintor

Lou Fintor  
Editor-in-Chief and Press Attaché  
US Embassy Islamabad  
E - mail: infoisb@state.gov  
Website: <http://Islamabad.usembassy.gov>

محترم قارئین :

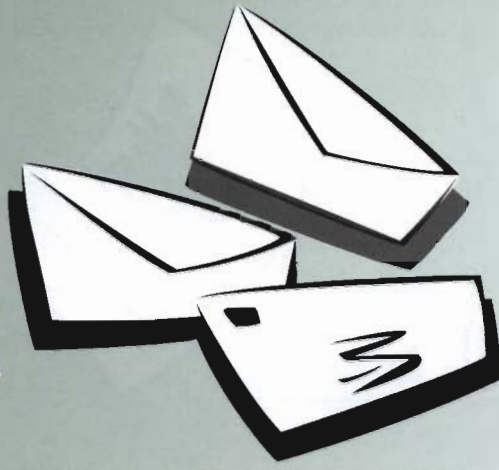
اس شمارے میں ہم نوجوانوں کی زندگی کو اجاگر کر رہے ہیں، جو دنیا کا سب سے قیمتی اثاثہ ہیں۔ دنیا کی 27 فیصد سے زیادہ آبادی 14 سال کے کم عمر نوجوانوں پر مشتمل ہے۔ نوجوانوں کی سماجی، اقتصادی، صحت اور تعلیم کی ضروریات پورا کرنا، پوری دنیا کے تباہ کن مستقبل کی ضمانت ہے۔ ہم دنیا کے نوجوانوں پر توجہ مرکوز کرتے ہوئے نہ صرف اس بات کا جائزہ لے رہے ہیں کہ ہم سب نوجوانوں کے لئے کیا کر رہے ہیں بلکہ یہ بھی دیکھنا چاہتے ہیں کہ نوجوانوں خود اپنے لئے کیا کر رہے ہیں۔ 4 جولائی کو امریکہ نے اپنا 233واں یوم آزادی منایا۔ اور ہم آپ کو دعوت دیتے ہیں کہ آپ بھی ان تصویروں کے مجموعے کو دیکھ کر ہمارے ساتھ یہ دن منائیں، جو اسلام آباد میں ہمارے سفارتخانے میں اور پاکستان کے دوسرے شہروں میں ہمارے قونصل خانوں میں اس دن کی تقریبات کی عکاسی کرتی ہیں۔ رواں سال سے قبل ایک سالانہ تقریب میں پاکستان کے ان 154 فلبرائٹ اسکالرز کو الوداع کہا گیا جو امریکہ میں اپنی اعلیٰ تعلیم کا آغاز کریں گے۔

زیر نظر رسالے میں معمول کے فچر بھی شامل ہیں، مثلاً سفر اور قیام، جو ریاست میساچوسٹس کے بارے میں ہے؛ منتخب کتاب، جو امریکی نوجوانوں کے مسائل کے بارے میں ہے اور ’موقع سے فائدہ اٹھائیے‘ جو امریکہ میں تعلیم حاصل کرنے کے مواقع اور ذرائع کے بارے میں ہے۔

آخر میں یہ بات کہ موسم خزاں تبدیلی کا موسم کہلاتا ہے۔ اور ہم ”خبر و نظر“ والے بھی تبدیلی کے عمل سے گزر رہے ہیں۔ پاکستان میں میرا تعیناتی کا عرصہ مکمل ہو گیا ہے اور نئے شمارے میں آپ ”خبر و نظر“ کے نئے مدیر اعلیٰ اور میرے جانشین رچرڈ سنیلسائر سے متعارف ہوں گے۔ یہ سال ہم سب کے لئے ایک ایسا سال ثابت ہوا، جس میں چیلنج بھی درپیش ہوئے اور سرخروئی بھی حاصل ہوئی۔ 12 ماہ کے دوران ہم نے رسالے کو نئی شکل و صورت دی تاکہ اسے اپنے قارئین کے لئے زیادہ معلوماتی بنایا جاسکے اور اس میں تفریح کا سامان بھی موجود ہو۔ مجھے یقین ہے کہ تبدیلی اور ارتقا کا یہ عمل باصلاحیت اور فرض شناس عملے کے ساتھ مسلسل جاری رہے گا، جو ہر مہینے آپ کے لئے تازہ شمارہ تیار کرتے ہیں۔ میں عملے کے تمام ارکان کا شکر گزار ہوں، جن کے ساتھ میں نے قیمتی وقت گزارا اور خوشگوار ماحول میں رسالے کو بہتر سے بہتر بنانے کے لئے صلاح مشورے کئے۔ میں اپنے قارئین کا بھی ممنون احسان ہوں۔ جو ای میل اور خطوط کے ذریعے قیمتی تجاویز اور مشورے دیتے رہے اور اپنی زندگی کے تجربات سے ہمیں آگاہ کرتے رہے۔ میں قارئین کا تہ دل سے شکر یہ ادا کرتا ہوں، جنہوں نے ہر مہینے ہمیں اپنی زندگی کا حصہ بنایا اور خود بھی ہماری زندگی کا حصہ بنے۔ ہماری دعا ہے کہ ہمارے قارئین جہاں کہیں بھی کام کر رہے ہیں، ان کی محنت بار آور ثابت ہو اور وہ اپنے مقصد میں کامیاب و کامران ہوں۔

Lou Fintor

لو فینٹر  
ایڈیٹر ان چیف و پریس اتاشی  
سفارتخانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ، اسلام آباد  
ای میل: infoisb@state.gov  
ویب سائٹ: <http://Islamabad.usembassy.gov>



The way President Obama has addressed the Muslim world (Khabor-o-Nazar, July) and tried to bridge the gap between the United States and the Muslims across the world is commendable. I hope that his speech will certainly remove misconceptions and apprehensions among the Muslims about the U.S., and it will pave way for mutual understanding between the United States and Muslim countries. Another salient feature of this edition was the informative articles and pictures about the U.S. independence day. Those nations who won freedom through tremendous sacrifices, always celebrate their independence days with zeal and zest. And such nations are certainly living nations. The American nation is without doubt a live nation. I salute them.

Najeebullah  
District Tank

I extend felicitation to the United States and its people on their independence day. We look forward that the U.S. will play pivotal role for the prosperity and progress of small and poor countries. The beautiful picture of firework at the Capitol Hill in Washington in the July issue was very impressive. President Obama's address that he made at the Cairo University in Egypt demonstrates his political acumen. His speech was commended here in Pakistan too.

M. Qadeer Raja  
Islamabad

Khabor-o-Nazar is an informative and beautiful combination of Urdu and English languages. This is the time when we need a platform to join hands to work as goodwill ambassadors to remove misconceptions by initiating dialogues, highlighting religion Islam and its ideals of justice, tolerance and peace. This magazine is one of the good examples of presenting true picture of relationship between the two countries, and it is working as a catalyst to strengthen friendship between Pakistan and the United States of America.

Javed Akhtar Khaskheli  
Badin

صدر امریکہ بارک اوبامہ نے جس انداز سے مسلم امہ سے خطاب کرتے ہوئے امریکہ اور مسلمانوں کے درمیان موجود خلیج کم کرنے کی کوشش کی ہے (شمارہ جولائی) وہ نہایت قابل تحسین ہے۔ مجھے امید ہے کہ اس تقریر سے مسلمانوں کے دلوں میں موجود شکوک و شبہات اور اختلافات دور ہو سکیں گے اور امریکہ اور مسلمانوں کے درمیان باہمی مفاہمت کو فروغ ملے گا۔ اس شمارے کی دوسری خاص بات امریکہ کے جشن آزادی چار جولائی کے بارے میں معلومات اور خوبصورت مناظر تھے۔ جن قوموں نے قربانیاں دے کر آزادی حاصل کی ہوتی ہے وہ اپنا جشن آزادی پورے جوش و خروش اور دھوم دھام سے مناتی ہیں اور وہی قومیں زندہ ہوتی ہیں۔ امریکی قوم بھی ایک زندہ قوم ہے۔ انہیں سلام پیش کرتا ہوں۔

نجیب اللہ  
ضلع ٹانک

میں امریکہ اور امریکی شہریوں کو ان کے یوم آزادی کے موقع پر مبارکباد پیش کرتا ہوں اور امید ہے کہ وہ چھوٹے غریب ممالک کے عوام کی خوش حالی اور ترقی کیلئے قائدانہ کردار ادا کرے گا۔ خبر و نظر کے جولائی کے شمارہ میں شاندار آتش بازی اور واشنگٹن کپیتل کی عظیم عمارت کی خوبصورت تصویر نے بہت متاثر کیا۔ میگزین میں صدر امریکہ باراک اوبامہ کا انقلابی خطاب جو انہوں نے جامعہ الازھر میں فرمایا تھا ان کی سیاسی بصیرت کا عکاس ہے۔ پاکستان میں بھی ان کی تقریر کو شاندار الفاظ میں سراہا گیا۔

ایم قدير راجہ  
اسلام آباد

خبر و نظر اردو اور انگریزی زبانوں کا خوبصورت مرقع ہے۔ وقت آگیا ہے کہ ہم باہمی غلط فہمیوں کو دور کرنے اور مکالمہ شروع کرنے کیلئے ایک مشترکہ پلیٹ فارم پر جمع ہو جائیں اور دین اسلام کے اصولوں خصوصاً انصاف، رواداری اور امن و آشتی کو اجاگر کریں۔ یہ رسالہ دونوں ملکوں کے درمیان تعلقات کی درست تصویر پیش کرنے کی چند اچھی مثالوں میں سے ایک ہے اور امریکہ اور پاکستان کے درمیان دوستی کو مستحکم کرنے کے لئے ایک مہمیز کا کردار ادا کر رہا ہے۔

جاوید اختر خاشکھلی  
ضلع بدین

## Looking for Answers

"Looking for answers" gives our readers a voice to comment and share their views on myriad topics that are shaping our world. Each edition of "Looking for Answers" poses a question to you (our readers) and invites you to share your thoughts with us in short essay form. All submissions will be reviewed by the Public Affairs Section of the U.S. Embassy. Two "monthly winners" will be chosen and have their essays published in the subsequent edition of Khabr-o-Nazar. Winners will also receive a prize from the Public Affairs Section. Along with the two monthly winners, three "Honorable mentions" will receive certificates.

The following are the official guidelines for essay submissions:

- Essays should not exceed 250 words
- All essay submissions must be sent electronically to infoisb@state.gov or via mail
- All essays must focus on the question presented in the most current edition of "Looking for Answers"
- Deadline for submission of essays is the 25th of every month.
- All submissions must include the submitter's complete name, telephone number and home or work address.
- Essays will be published in the forthcoming editions of Khabr-o-Nazar.
- Winner will receive a prize mailed to their indicated address.

## Question of the Month

What are some of the major challenges facing Pakistani youth in the 21st century?

"جواب کی تلاش" ہمارے قارئین کو ان مختلف موضوعات پر تبصرہ اور اپنی آراء میں شریک کرنے کا موقع فراہم کرتا ہے جو ہماری دنیا کی صورت گری کرتے ہیں۔ ہر شمارہ میں ہم اپنے قارئین سے ایک سوال کرتے ہیں تاکہ وہ ایک مختصر مضمون کی شکل میں اپنے خیالات کا اظہار کریں۔ موصول ہونے والے تمام مضامین کا امریکی سفارتخانہ کا شعبہ امور عامہ کا عملہ جائزہ لے گا۔ ہر ماہ دو جیتنے والے مضمون نگاروں کا انتخاب کیا جائے گا اور خبر و نظر کے آئندہ شمارہ میں ان کی فکری کاوش شائع کی جائے گی۔ جیتنے والوں کو شعبہ امور عامہ کی جانب سے ایک انعام دیا جائے گا۔ دو منتخب مضامین کے علاوہ مزید تین قابل ذکر مضامین کا بھی تذکرہ کیا جائے گا اور انہیں اسناد دی جائے گی۔

مضامین بھیجنے کے درج ذیل قواعد و ضوابط ہیں:

- مضمون اڑھائی سو الفاظ سے زیادہ طویل نہیں ہونا چاہیے۔
- تمام مضامین ای میل کے ذریعہ infoisb@state.gov یا بذریعہ ڈاک بھیجے جاسکتے ہیں۔
- تمام مضامین تازہ ترین شمارہ میں پوچھے گئے سوال کو مد نظر رکھ کر تحریر کئے جائیں۔
- مضمون موصول ہونے کی آخری تاریخ ہر مہینے کی 25 تاریخ ہے۔
- تمام مضامین کے ساتھ مضمون نگار کا پورا نام، ٹیلی فون نمبر اور گھر یا دفتر کا پتہ درج ہونا ضروری ہے۔
- مضامین خبر و نظر کے آئندہ شماروں میں شائع کئے جائیں گے۔
- کامیاب مضمون نگار کو دیئے گئے پتے پر انعام بذریعہ ڈاک بھیجا جائے گا۔

## اس ماہ کا سوال

اکیسویں صدی میں پاکستان کے نوجوانوں کو درپیش چند بڑے مسائل کون کون سے ہیں؟

## Who is/are your favorite Pakistani musician(s) and what effect has this person or group had on Pakistani Culture?

By Amir Aziz

Lahore

It is said that music is the food for soul. We can debate the veracity of this statement. But it is a universal truth that music has no borders, no language, no religion and no country. Music enters the heart, and brings the soul of a listener to an ethereal world of his or her own imagination.

Many musicians have played their part in promoting music in Pakistan but two personalities stand tall among them and have given rise to a soft and gentle feeling beyond violence. First and the most important personality is late Madam Noor Jehan whose voice not only captured hearts of the people but gave a new dimension to the society. She entered the music industry at a time when women were looked down upon for being in the music field. But Madam Noor Jehan represented Pakistani womenfolk and encouraged other women to enter into this field. Patriotic and national songs sung by her gave a message of patriotism to young Pakistanis.

Second person is Iqbal Bano. She also gave life to this art at a time when music was thought to be improper and indecent. Iqbal Bano gave Pakistani society a humane and revolutionary thinking through her voice and poetry of revolutionary poets. She sang a poem by late Faiz Ahmad Faiz "ab takht girayen jaen gey aur taj uchaley jaen gey" (now rulers will be dethroned, and crowns will be tossed) in such a way that it turned out to be a groundbreaking song. Through her music she gave a message to Pakistanis to stand up for their lawful rights, which is the first step for the society's progress.

تحریر: عامر عزیز

لاہور

کہتے ہیں کہ موسیقی روح کی غذا ہے۔ یہ بات کس حد تک درست ہے اس پر بحث کی جاسکتی ہے۔ مگر یہ امر تو کائناتی سچائی کی حیثیت رکھتا ہے کہ موسیقی کی کوئی سرحد، کوئی زبان، کوئی کلمہ، کوئی مذہب اور کوئی ملک نہیں ہوتا۔ یہ بدل میں اترتی اور اس کے تاروں کو چھیڑ کر انسان کو ایسی دنیا میں لے جاتی ہے جو اس کی ذہنی کیفیت کے مطابق ہوتی ہے۔ پاکستان میں موسیقی کو فروغ تو بے شمار فنکاروں نے دیا مگر دو موسیقار ایسے ہیں جنہوں نے معاشرے کے اندر ایک لطیف، پر کیف اور تشدد سے ماورئی سوچ کو جنم دیا۔ اس میں سب سے اہم نام مرحومہ مادام نور جہاں کا ہے جن کی آواز نے نہ صرف خواص بلکہ عوام کے دلوں کو سخر کیا اور معاشرہ کو ایک نئی جہت دی۔ مرحومہ اس وقت اس فن کی دنیا میں اتریں جب خواتین کا ان شبیوں میں کام کرنا معیوب سمجھا جاتا تھا۔ مگر نور جہاں نے پاکستانی خواتین کی نمائندگی کی اور انہیں اس شعبہ میں قدم رکھنے کی ہمت دلائی۔ ایک طرف موصوفہ نے اس فن موسیقی کو فروغ دیا تو دوسری طرف ملی نغموں اور رزمیہ گانوں کے ذریعہ پاکستانی نوجوانوں کو ملک و وطن کی خدمت کا پیغام دیا۔ اس سلسلہ میں دوسرا نام اقبال بانو مرحومہ کا آتا ہے۔ اقبال بانو نے بھی اس فن کو اس وقت جلا بخشی جب یہ شعبہ راندہ درگاہ اور گراہی کا سبب تصور کیا جاتا تھا۔ اقبال بانو نے اپنی آواز اور انقلابی شعراء کے کلام کے ذریعہ پاکستانی معاشرہ میں انسانی اور انقلابی سوچ کو ابھارا۔ انہوں نے فیض احمد فیض مرحوم کی نظم "اب تخت گارے جائیں گے اور تاج اُچھالے جائیں گے"

کو اس انداز میں گایا کہ ان کی آواز نے دلوں کو موہ لیا۔ ان کی موسیقی نے پاکستانیوں کو جائز حقوق کے لئے آواز اٹھانے کا حوصلہ دیا جو کسی معاشرہ کی ترقی کا پہلا زینہ ہوتا ہے۔

## آپکا پسندیدہ پاکستانی گلوکار کون ہے؟

اور اس شخصیت یا گروپ نے

پاکستانی ثقافت کو کس طرح متاثر کیا ہے؟

تحریر: خادم حسین چچو تو  
حیدرآباد

**Khadim Hussain Subhpoto**  
Hyderabad

Music is a universal language. It transcends the barriers of boundaries, language, culture and creed. It unifies people irrespective of their religion, caste, color and creed.

Abida Perveen is my favorite singer. She belongs to the upper Sindh, Pakistan. She is a great singer and musician. She has greatly influenced the culture of Pakistan with her supreme and incredible performance to promote spirituality and uphold the truth. She, being citizen of the country where Sufism, religious, philosophical and spiritual thoughts are held in great esteem and highly valued thanks to the religious tendency and mindset of the people living here, is immensely proud of her abilities to render great services with the help of her music. Listening to her canorous, melodious and honeyed voice sends us in a kind of trance and ecstasy. Her magical, soul-stirring rendition with truthful voice consolidates or strengthens our belief that music is indeed a food for soul.

Pakistan is land of saints and Sufis. Spiritualism is ingrained in the very nature of its people. Abida Perveen has further increased this passion among people by singing the thought-provoking, soul-uplifting and spiritual works of Shah Abdul Latif Bhattai, Baba Bulleh Shah, Shah Hussain and Sultan Bahoo. The great message of these saints and Sufis coupled with her supreme and incredibly mesmerizing voice has successfully inspired and motivated people to follow the right path, resisting the satanic temptation and avoiding all kinds of evils and social vices. She has also sung the ghazals of the great poets like Faiz Ahmed Faiz with immaculate ease. We all are proud of her and pray for her longevity, for she is our great asset.

موسیقی ایک آفاقی زبان ہے۔ یہ سرحدوں، زبان، ثقافت اور عقیدے سے ماورئی ہوتی ہے۔ مذہب، ذات، رنگ و نسل سے قطع نظر یہ لوگوں کو ملاتی ہے۔

عابدہ پروین میری پسندیدہ گلوکارہ ہیں۔ وہ بالائی سندھ سے تعلق رکھتی ہیں۔ وہ ایک عظیم فنکارہ اور موسیقار ہیں۔ انہوں نے روحانیت کے فروغ اور سچائی کی بالادستی کے لئے اپنی شاندار اور ناقابل یقین کارکردگی سے پاکستانی ثقافت کو متاثر کیا ہے۔ ایک ایسے ملک کے شہری کی حیثیت سے جہاں تصوف، مذہب، فلسفہ اور روحانی تصورات کو قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے اور جو یہاں رہنے والے لوگوں کے مذہبی رجحانات اور سوچ کے مرہون منت ہیں وہ، بجا طور پر اپنی موسیقی کے ذریعہ اپنی خدمات سرانجام دینے کی صلاحیتوں پر نازاں ہیں۔ ان کی مترنم، سریلی اور میٹھی آواز ہم پر ایک طرح کی جذب و مستی کی کیفیت طاری کر دیتی ہے۔ ان کی مسحور کن اور روح کو چھو لینے والی ادائیگی اور پاکیزہ آواز ہمارے اس یقین کو مستحکم کر دیتی ہے کہ موسیقی بلاشبہ روح کی غذا ہے۔

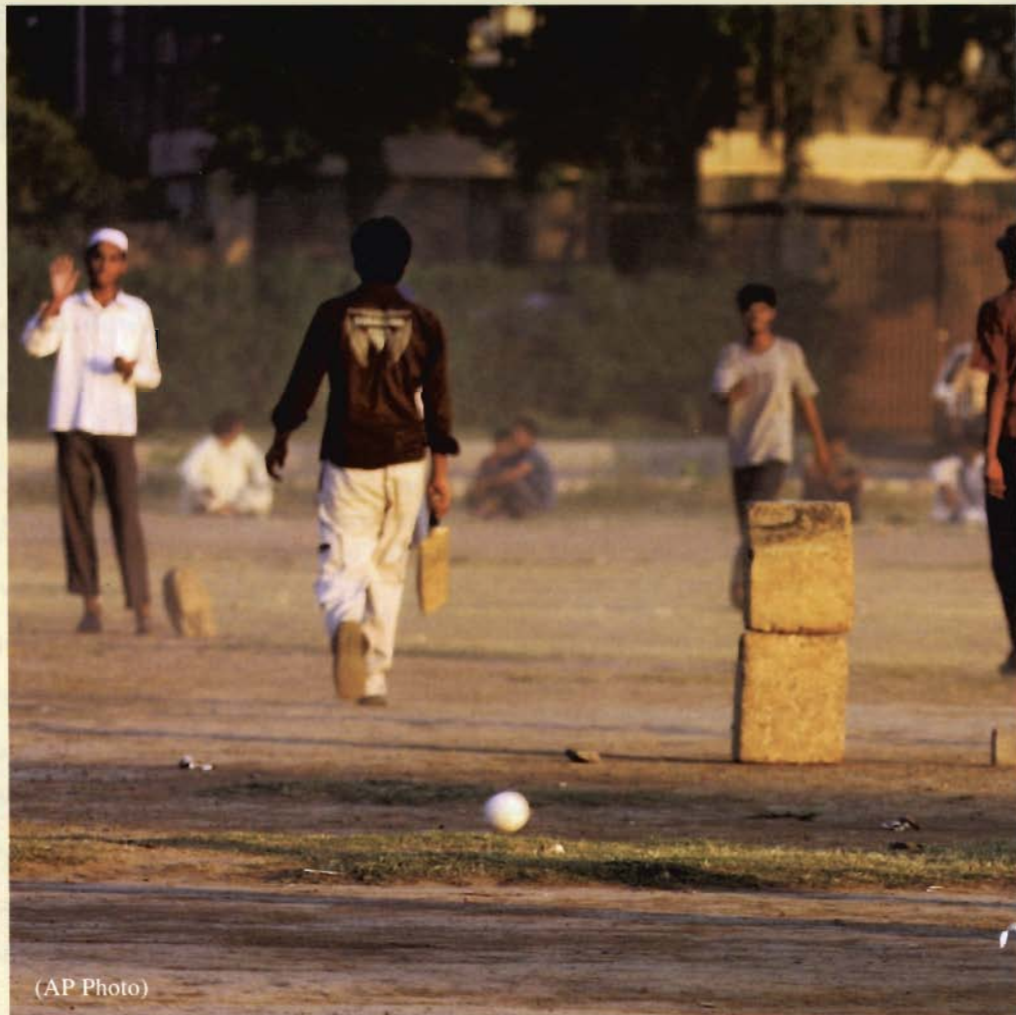
پاکستان اولیاء کرام اور مشائخ عظام کی سرزمین ہے۔ روحانیت یہاں کے لوگوں کی سرشت میں جاگزیں ہے۔ عابدہ پروین نے شاہ عبداللطیف بھٹائی، بابا بلہے شاہ، شاہ حسین اور سلطان باہو کی فکر انگیز، روح پرور اور روحانی کلام کو زبان دے کر لوگوں کی اس آتش کو مزید بھڑکا دیا ہے۔ ان بزرگوں اور صوفیائے کرام کا عظیم پیغام اور عابدہ کی اعلیٰ اور سحر انگیز آواز نے بڑی کامیابی سے لوگوں کو شیطان کی لہانے والی ترغیبات، گناہوں اور سماجی برائیوں سے بچ کر صحیح راہ پر چلنے کی ترغیب دی ہے۔ انہوں نے فیض احمد فیض جیسے شاعروں کی غزلیات کو بڑی خوبی سے گایا ہے۔ ہم سب کو ان پر فخر ہے اور ہم ان کی طویل عمری کے لئے دعا گو ہیں کیونکہ وہ ہمارا عظیم اثاثہ ہیں۔

# INTERNATIONAL YOUTH DAY

International Youth Day is an awareness day designated by the United Nations. The first IYD was on 12 August 2000. As with other political awareness days, such as Earth Day, the purpose of the day is to draw attention to a given set of cultural and legal issues surrounding an endangered demographic. International Youth day is on August 12 each year. It was designated by the United Nations in 1999 by the adoption of resolution 54/120.

It is meant as an opportunity for governments and others to draw attention to youth issues worldwide. Concerts, workshops, cultural events, and meetings involving national and local government officials and youth organizations are all part of this effort.

Each year an international theme is chosen the highlights a particular youth issue which the United Nations encourages all nations to focus on. The theme for 2009 is "Sustainability: Our Challenge. Our Future".



## ***SUSTAINABILITY: OUR CHALLENGE. OUR FUTURE.***

Sustainability does not only refer to maintaining environmental balance and renewal. Sustainability encapsulates three facets of life: the environment, society and the economy. We live our lives in the overlaps and intersections of these facets, and our actions and attitudes help shape them. Their changing shapes in turn affect the way we are able to live our lives. The negative effects of unsustainable behavior are not easily contained. As has been proven by the global crises in food, the economy and the environment, the concept of the global village has gone beyond being a useful analogy to being a hard reality, making clear the need to adopt a global sense of social responsibility.



# عالمی یوم نوجوانان



عالمی یوم نوجوانان، اقوام متحدہ نے نوجوانوں کے بارے میں آگاہی پیدا کرنے کے دن کے طور پر شروع کیا ہے۔ اس سلسلے کا پہلا دن 12 اگست 2000 کو منایا گیا۔ عالمی یوم الارض جیسے سیاسی آگاہی پیدا کرنے کے دنوں کی طرح اس دن کا مقصد دنیا کی توجہ نوجوانوں کو درپیش قانونی اور ثقافتی مسئلوں کی طرف دلانا ہے۔ اقوام متحدہ نے 1999 میں قرارداد نمبر [1] 54/120 کی منظوری کے ذریعے یہ دن منانے کا آغاز کیا۔

یہ دن دنیا بھر میں سرکاری اور دوسرے اداروں کو نوجوانوں کے مسائل پر توجہ دینے کا موقع فراہم کرتا ہے۔ اس دن موسیقی کی محفلیں، ورکشاپس، ثقافتی پروگرام اور اجتماعات ہوتے ہیں جن میں قومی اور مقامی حکومتوں کے نمائندے اور نوجوانوں کی تنظیمیں شرکت کرتی ہیں۔ نوجوانوں کے کسی مخصوص مسئلے کو اجاگر کرنے کیلئے ہر سال ایک بین الاقوامی موضوع منتخب کیا جاتا ہے۔ اقوام متحدہ اس مسئلے پر توجہ دینے میں تمام ملکوں کی حوصلہ افزائی کرتی ہے۔ 2009 کیلئے اس دن کا موضوع ہے "پائیداری: ہمارا چیلنج، ہمارا مستقبل۔"

## پائیداری: ہمارا چیلنج، ہمارا مستقبل

پائیداری کا تعلق محض ماحولیاتی توازن برقرار رکھنے اور ماحول کو بہتر بنانے سے نہیں بلکہ یہ زندگی کے تین پہلوؤں: ماحول، معاشرہ اور معیشت سے تعلق رکھتی ہے۔ ہم اپنی زندگی انہی پہلوؤں کے ایک دوسرے سے سبقت لینے یا ان کے تصادم میں گزارتے ہیں اور ہمارے اقدامات اور رویے ان کی تشکیل کرتے ہیں۔ ان کی بدلتی ہوئی شکلیں ہمارے طرز زندگی پر اثر انداز ہوتی ہیں۔ غیر پائیدار رویے کے منفی اثرات پر آسانی سے قابو نہیں پایا جاسکتا۔ خوراک، معیشت اور ماحول کے عالمی بحرانوں سے ثابت ہوا ہے کہ گلوبل ویلج کا تصور، مفید دلیل کی بجائے ایک تلخ حقیقت ہے جو سماج کے بارے میں عالمی احساس ذمہ داری پیدا کرنے کی ضرورت کو واضح کرتی ہے۔

ایسی باتوں کے پیش نظر آج کے تحریک پیدا کرنے اور کل کے اختیارات سنبھالنے والے ان نوجوانوں کیلئے ضروری ہے کہ پائیداری کے چیلنج کو بھرپور انداز میں قبول کریں کیونکہ اسی سے اکیسویں صدی میں اور اس سے آگے بڑھنے کی راہ ہموار کرنے میں مدد ملے گی۔ نوجوانوں کے اقدامات اور مختلف امور میں ان کی بھرپور شمولیت، آج کی دنیا کو موجودہ اور آئندہ نسلوں کیلئے ترقی دینے اور اس ترقی کو برقرار رکھنے کیلئے نہایت ضروری ہے۔

یہ دن منانے کے سلسلے میں دنیا بھر میں کیا کچھ ہو رہا ہے

### عالمگیر اقدامات

یہ دن منانے کے سلسلے میں دنیا بھر کے 11 سے 25 برس کے نوجوان فوٹوگرافی کے عالمی مقابلے "شوٹ نیشنز" میں شرکت کیلئے تصاویر اور ڈرائنگز بھیج سکتے ہیں۔ منتخب تصاویر اقوام متحدہ کو پیش کی جائیں گی اور عالمی یوم نوجوانوں کے سلسلے میں 3 سے 14 اگست تک ان تصاویر کی اقوام متحدہ کے ہیڈ کوارٹرز میں نمائش کی جائے گی۔ مزید معلومات کیلئے ویب سائٹ <http://shootnations.org> ملاحظہ کریں یا ای میل [hello@shootnations.org](mailto:hello@shootnations.org) سے رابطہ کریں۔



(AP Photo)

With these things in mind, as the energizers of today and the holders of tomorrow, it is imperative that youth embrace the challenge of sustainability in its fullness as they help pave the way forward through the 21st century and beyond. Youth action, inclusion, and their full participation are key to developing today's world for the generations of today and tomorrow and central to a sustainable existence.

### WHAT IS HAPPENING AROUND THE WORLD TO MARK THE DAY

To commemorate the Day, young people (11 to 25) from all around the world can submit photographs and drawings to participate in a global photography competition "Shoot Nations". A selection of photographs will be presented to the United Nations and displayed at UN Headquarters from 3-14 August in commemoration of International Youth Day. For more information, please visit <http://shootnations.org> or email: [hello@shootnations.org](mailto:hello@shootnations.org).



(AP Photo)



### How you can celebrate the day

**Team up!** It is a great opportunity to rally support and get key actors involved - Governments, non-governmental organizations, academic institutions, businesses, and young people - to focus on what has been done to further the World Program of Action for Youth.

**Organize!** Hold forums, public discussions and information campaigns in support of young people focusing on youth issues and how they can be addressed.

**Celebrate!** Plan and organize performances everywhere to showcase - and celebrate - the fact that youth contribute to the societies in which they live. Convene exchanges and dialogues focusing on the rich and varied skills, interests and aspirations of young people.

**Take action!** A major focus of the Day is practical action to further encourage the empowerment and participation of youth in the processes and decisions that affect their lives. The media have especially important role to play in support of the observance of the Day to promote public awareness of youth issues.

The United Nations Program on Youth is encouraging youth organizations around the world to host community barter fairs for International Youth Day. Remember, with bartering there is no money involved, only pure exchange of goods and services.

Email us your plans and ideas on how you will be commemorating International Youth Day in your country: youth@un.org.

### آپ یہ دن کیسے منا سکتے ہیں

**متحد ہوں!** حمایت حاصل کرنے اور اہم فریقوں یعنی حکومتوں، غیر سرکاری تنظیموں، تعلیمی اور کاروباری اداروں کے علاوہ نوجوانوں کو اس کام میں شامل کرنے کا یہ اہم موقع ہے تاکہ اس بات پر توجہ دی جاسکے کہ نوجوانوں کے بارے میں عالمی لائحہ عمل کو آگے بڑھانے کیلئے کیا کچھ کیا جا چکا ہے۔

**اہتمام کریں!** نوجوانوں کی حمایت میں فورم، عوامی مباحثے اور معلوماتی پروگرام منعقد کریں جن میں نوجوانوں کے مسائل اور انہیں حل کرنے کے طریقوں پر توجہ دی جائے۔

**منائیں!** نوجوان اپنے معاشروں میں جو کردار ادا کرتے ہیں اسے اجاگر کرنے کے لئے جگہ جگہ ان کی کارکردگی کے پروگراموں کا اہتمام کریں۔ اس کے علاوہ تبادلہ خیال اور مکالمے کے پروگرام ترتیب دیں جن میں نوجوانوں کی مختلف مہارتوں، ہنرمندی، دلچسپیوں اور امنگوں کو اجاگر کیا جائے۔

**اقدامات کریں!** اس دن سب سے زیادہ توجہ ایسے عملی اقدامات پر دی جانی چاہئے جن سے ان کاموں اور ان فیصلوں میں نوجوانوں کی شرکت اور انہیں بااختیار بنانے کی حوصلہ افزائی ہو جو ان کی زندگی پر اثر انداز ہوتے ہوں۔ ذرائع ابلاغ کو خاص طور پر یہ دن منانے کے سلسلے میں اہم کردار ادا کرنا چاہئے تاکہ نوجوانوں کے مسائل کے بارے میں لوگوں کا شعور اجاگر کیا جاسکے۔

نوجوانوں کے بارے میں اقوام متحدہ کے پروگرام سے نوجوانوں سے متعلق دنیا بھر کی تنظیموں کو عالمی یوم نوجوانان کے موقع پر اشیاء اور خدمات کے بدلے میں اشیاء اور خدمات کے معاشرتی میلوں کا اہتمام کرنے کی حوصلہ افزائی ہوگی۔ یاد رکھیں کہ ان میلوں میں رقوم کے ذریعے اشیاء نہیں خریدی جاتیں بلکہ خالصتاً اشیاء اور خدمات کا تبادلہ ہوتا ہے۔



# Youth Worldwide Join in Call to **Stop Use of Child Soldiers**

Thousands of “red hands” presented to U.N. secretary-general

[www.america.gov](http://www.america.gov)  
By Jane Morse  
Staff Writer



Washington — Young people from around the world on February 12 presented U.N. Secretary-General Ban Ki-moon with thousands of symbolic “red hands” to draw attention to the plight of child soldiers.

In remarks addressed to youth activists at the event at U.N. headquarters in New York, the secretary-general said the use of child soldiers is “one of the most appalling human rights abuses in the world today,” describing the practice as a violation of international law and the most



# دنیا بھر کے نوجوانوں کی فوجی کے طور پر بچوں کے استعمال



## کو روکنے کی حمایت

اقوام متحدہ کے سیکریٹری جنرل کو

ہاتھوں کے ہزاروں "سرخ نقوش" پیش کئے گئے

تحریر: جین مورس



واشنگٹن-12 فروری کو دنیا بھر کے نوجوانوں نے اقوام متحدہ کے سیکریٹری جنرل کو ہزاروں کی تعداد میں ہاتھوں کے علامتی "سرخ نقوش" پیش کئے تاکہ دنیا کی توجہ فوجی کے طور پر استعمال کئے جانے والے بچوں کے حالت زار کی طرف دلائی جاسکے۔

نیویارک میں اقوام متحدہ کے ہیڈ کوارٹرز میں ہونے والی ایک تقریب میں نوجوانوں کے حقوق کے علمبرداروں سے خطاب کرتے ہوئے سیکریٹری جنرل نے کہا "موجودہ دور میں دنیا کے مختلف خطوں میں فوجی کی حیثیت سے بچوں کا استعمال انسانی حقوق، بین الاقوامی قانون اور انسانی شائستگی کے بنیادی اصولوں کی سنگین خلاف ورزی ہے۔"

انہوں نے کہا کہ اقوام متحدہ کے پورے نظام اور میں نے اس طرح کے استحصال کے مکمل خاتمے کا تہیہ کر رکھا ہے۔

ایک غیر سرکاری تنظیم ہیومن رائٹس واچ نے، جس نے اس سال کے ریڈ ہینڈ ڈے کی تقریبات کو مربوط بنانے میں مدد کی، بتایا ہے کہ 101 ملکوں کے نوجوانوں نے ہاتھوں کے 250,000 سے زائد سرخ نقوش جمع کئے۔ ان میں بعض نقوش کاغذ کے پرزوں پر اور بعض کتبوں پر لے گئے جن پر ذاتی پیغامات درج ہیں۔ ان پیغامات میں فوجی کی حیثیت سے بچوں کا استعمال ختم کرنے پر زور دیا گیا ہے۔

*An estimated 200,000 to 300,000 children under the age of 18 are serving as soldiers for both rebel groups and government forces in armed conflicts.*

basic standards of human decency.

"The entire United Nations system and I are determined to stamp out such abuse," he said.

According to the nongovernmental group Human Rights Watch, which helped coordinate this year's Red Hand Day, youth from 101 countries collected more than 250,000 red handprints — some on individual pieces of paper; others on banners — inscribed with personal messages to call for an end to the use of child soldiers.

The Coalition to Stop the Use of Child Soldiers, a nonprofit group working to stop the recruitment of children in war, adopted the red hand symbol in 1998 as part of its worldwide campaign against the use of child soldiers.

Red Hand Day commemorates February 12, 2002, when the U.N. Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child came into force. This optional protocol prohibits the forced recruitment or use of children under the age of 18 in armed conflict. Although 126 countries ratified the treaty, child soldiers still are being used in 15 countries or territories, including some that have ratified the treaty.

An estimated 200,000 to 300,000 children under the age of 18 are serving as soldiers for both rebel groups and government forces in armed conflicts. According to Human Rights Watch, these include children in Burma, Chad, Democratic Republic of Congo (DRC), India, Rwanda, Sri Lanka, Sudan and Uganda — countries whose governments signed the treaty but still use children in their armed forces or support armed groups that recruit children in their territories or neighboring states.

In the eastern DRC, according to Human Rights Watch, child soldier recruitment has increased dramatically since hostilities escalated in August 2008. DRC children in the regions of Uvira and Gama collected more than 7,000 red handprints for this year's effort to end what the International Labour Organization has called one of the "worst forms of child labor."

### **YOUTH AIDING YOUTH**

The Red Hand Day Campaign, an initiative of the Coalition to Stop the Use of Child Soldiers, encourages young people to organize events to highlight the continued use of child soldiers. Activities include marches, petition drives, special exhibitions, public awareness programs at schools and presentations of red hands to member of legislative bodies.

In California, for example, students asked city councils to adopt a resolution declaring February 12 Red Hand Day. In Belgium, activists presented red hands to Belgian Minister

"کولیشن ٹو سٹاپ دی یوز آف چائلڈ سولڈرز" نامی ایک غیر منافع بخش تنظیم نے، جو جنگوں کیلئے بچوں کی بھرتی روکنے کیلئے کام کر رہی ہے، فوجی کی حیثیت سے بچوں کے استعمال کے خلاف عالمگیر مہم کے سلسلے میں علامتی "سرخ ہاتھ" کی منظوری 1998 میں دی تھی۔

ریڈ ہینڈ ڈے یا سرخ ہاتھ کا دن 12 فروری 2002 کے اس دن کی یاد میں منایا جاتا ہے جب بچوں کے حقوق کے بارے میں اقوام متحدہ کے کنونشن کی اختیاری دستاویز نافذ العمل ہوئی۔ اس دستاویز کے تحت مسلح تنازعات میں لڑائی کیلئے 18 سال سے کم عمر بچوں کی جبری بھرتی پر پابندی عائد کی گئی ہے۔ اگرچہ 126 ملکوں نے اس معاہدے کی توثیق کی ہے لیکن فوجی کی حیثیت سے بچوں کو ان 15 ملکوں یا علاقوں میں اب بھی استعمال کیا جا رہا ہے جن میں بعض نے اس معاہدے کی توثیق کر رکھی ہے۔

مسلح تنازعات میں 18 برس کی عمر کے دو سے تین لاکھ بچے فوجی کی حیثیت سے باغی گروپوں اور سرکاری فوجوں میں خدمات انجام دے رہے ہیں۔ ہیومن رائٹس وائچ کے مطابق ان میں برما، چاڈ، جمہوریہ کانگو، بھارت، روانڈا، سری لنکا، سوڈان اور یوگنڈا کے بچے شامل ہیں۔ ان ملکوں کی حکومتوں نے معاہدے پر دستخط تو کر رکھے ہیں لیکن یہ ابھی تک اپنی مسلح افواج میں بچوں کو استعمال کرتے ہیں یا یہ ان مسلح گروپوں کے حامی ہیں جو اپنے علاقوں یا پڑوسی ملکوں میں بچوں کو بھرتی کرتے ہیں۔

ہیومن رائٹس وائچ کے مطابق جمہوریہ کانگو کے مشرقی حصے میں اگست 2008 میں محاذ آرائی بڑھنے کے بعد فوجی کی حیثیت سے بچوں کی بھرتی میں ڈرامائی انداز میں اضافہ ہوا۔ یویرا اور گیما میں جمہوریہ کانگو کے بچوں نے عالمی ادارہ محنت کے بقول "بچوں کی اس بدترین مشقت" کے خاتمے کے لئے اس سال کی کوششوں کے تحت ہاتھوں کے 7,000 سے زائد سرخ نقوش حاصل کئے۔

نوجوانوں کے مددگار نوجوان

سرخ ہاتھ کا دن منانے کی مہم "کولیشن ٹو سٹاپ دی یوز آف چائلڈ سولڈرز" نے شروع کی ہے جس کا مقصد فوجی کی حیثیت سے بچوں کے مسلسل استعمال کو اجاگر کرنے کیلئے مختلف سرگرمیوں کا اہتمام کرنے میں نوجوانوں کی حوصلہ افزائی کرنا ہے۔ ان سرگرمیوں میں مارچ، عرضداشتیں پیش کرنا، خصوصی نمائشوں کا اہتمام، سکولوں میں لوگوں کی آگاہی کے پروگرام اور قانون ساز اداروں کے ارکان کو ہاتھوں کے سرخ نقوش پیش کرنا شامل ہے۔

# مسلح تنازعات میں 18 برس کی عمر کے دو سے تین لاکھ بچے فوجی کی حیثیت سے باغی گروپوں اور سرکاری فوجوں میں خدمات انجام دے رہے ہیں

of Foreign Affairs Karel De Gucht at a special event at the Palais des Académies in Brussels.

Among the goals of the campaign are:

- Universal ratification and enforcement of the U.N. optional protocol;
- Stronger U.N. action against governments and armed groups using child soldiers;
- Prosecution of military leaders who recruit or use child soldiers; and,
- Increased support for the rehabilitation and reintegration of former child soldiers.

## U.S. EFFORTS

The U.S. Department of Labor has invested more than \$20 million for projects that specifically address child soldiers in Colombia, DRC, Liberia, Nepal, Sierra Leone and Uganda. It also funds an additional 14 projects to educate children and protect them from exploitation in countries recovering from armed conflict or in post-conflict situations.

The U.S. Agency for International Development (USAID) has contributed more than \$10 million over the past several years toward the demobilization and reintegration of child combatants into their communities. In 2008, the State Department's Bureau of Democracy, Human Rights and Labor (DRL) funded two grants totaling nearly \$1 million for child soldier programs in Burundi, focusing on girl child soldiers. The bureau expects to fund additional programs in other regions of the world.

In October 2008, then-President Bush signed into law the Child Soldiers Accountability Act, which makes it a federal crime knowingly to recruit or use soldiers under the age of 15. The act permits the United States to prosecute any individual on U.S. soil for the offense, even if the children were recruited or served as soldiers outside the United States.

In December 2008, Bush also signed into law the Child Soldier Prevention Act, which prohibits U.S. military assistance to countries that use or recruit child soldiers.

مثال کے طور پر کیلیفورنیا میں طلبانے شی کونسلز سے کہا ہے کہ وہ 12 مئی کو ریڈ ہینڈز سے قرارداد دینے کے بارے میں قرارداد منظور کریں۔ بلجیم میں نوجوانوں کے حقوق کے علمبرداروں نے پلاس ڈیس اکیڈمیز برسلز میں منعقدہ ایک خصوصی تقریب میں اپنے ملک کے وزیر خارجہ کیرل ڈی گشت کو ہاتھوں کے سرخ نقوش پیش کئے۔ اس مہم کے مقاصد درج ذیل ہیں:

- ♦ دنیا بھر میں اقوام متحدہ کی اختیاری دستاویز کی توثیق اور نفاذ
- ♦ بچوں کو فوجی کے طور پر استعمال کرنے والی حکومتوں اور مسلح گروپوں کے خلاف اقوام متحدہ کے زیادہ سخت اقدامات
- ♦ ان فوجی لیڈروں پر مقدمات چلانا جو بچوں کو بھرتی کرتے ہیں یا انہیں فوجی کے طور پر استعمال کرتے ہیں اور
- ♦ سابق فوجی بچوں کی بحالی اور انہیں دوبارہ معاشرے کا مفید حصہ بنانے کیلئے زیادہ سے زیادہ امداد کی فراہمی

## امریکی کوششیں

امریکہ کے محکمہ محنت نے خاص طور پر کولمبیا، جمہوریہ کانگو، لائبیریا، نیپال، سیرالیون اور یوگنڈا میں فوجی کے طور پر استعمال کئے جانے والے بچوں کیلئے منصوبوں پر دو کروڑ ڈالر سے زیادہ کی سرمایہ کاری کی ہے۔ محکمہ مسلح تنازعات سے بحالی کی کوشش کرنے والے ملکوں یا ان ملکوں میں، جہاں تنازعات کے بعد کی صورتحال کا سامنا ہے، بچوں کی تعلیم اور انہیں استحصال سے بچانے کے 14 اضافی منصوبوں کیلئے بھی رقم فراہم کر رہا ہے۔

بین الاقوامی ترقی کے امریکی ادارے (یو ایس ایڈ) نے بچوں کو فوج سے نکلانے اور انہیں دوبارہ معاشرے کا مفید حصہ بنانے کیلئے پچھلے کئی برسوں کے دوران ایک کروڑ ڈالر سے زیادہ کی رقم فراہم کیں۔ امریکی محکمہ خارجہ کے جمہوریت، انسانی حقوق اور محنت سے متعلق بیورو نے بروڈی میں فوجی بچوں بالخصوص فوجی کی حیثیت سے استعمال کی جانے والے لڑکیوں کے بارے میں پروگراموں کیلئے مجموعی طور پر تقریباً دس لاکھ کی دو گرانٹس دیں۔ توقع ہے کہ بیورو، دنیا کے دیگر خطوں میں اضافی پروگراموں کیلئے بھی رقم مہیا کرے گا۔

اکتوبر 2008 میں اس وقت کے صدر بوش نے فوجی بچوں کے بارے میں احتساب کے ایکٹ پر دستخط کئے۔ اس قانون کی رو سے 15 برس سے کم عمر بچوں کی بھرتی یا فوجی کے طور پر ان کا استعمال وفاقی جرم ہے۔ اس قانون کے تحت امریکہ، اس جرم کا ارتکاب کرنے والے کسی بھی شخص کے خلاف اپنی سر زمین پر مقدمہ چلا سکتا ہے خواہ بچوں کو امریکہ سے باہر بھرتی کیا گیا ہو یا انہیں فوجی کے طور پر استعمال کیا گیا ہو۔

دسمبر 2008 میں صدر بوش نے فوجی کے طور پر بچوں کے استعمال کو روکنے کے ایکٹ پر بھی دستخط کئے۔ اس قانون کے تحت ان ملکوں کیلئے امریکہ کی فوجی امداد پر پابندی عائد کر دی گئی ہے جو بچوں کو فوج میں بھرتی کرتے ہیں یا فوجی کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔

# Independence Day celebrations

## یومِ آزادی کی تقریبات



Ambassador Anne W. Patterson hosted U.S. Embassy Islamabad's Independence Day celebration at her residence on July 3rd. More than 300 guests attended the reception including Pakistan's President, diplomats, provincial and local Pakistani government officials, military leaders, members of international organizations, academics, religious leaders, and members of civil society.





Guests were greeted by an exhibit of the 50 state flags of the United States and a display of the special "U.S. Independence Day" edition of the Embassy's Khabr-o-Nazar magazine. Throughout the evening, the rhythmic sounds of Jazz filled the air, thanks to a performance by the Ari Roland Jazz Quartet. After the singing of the American and Pakistani national anthems, Ambassador Patterson welcomed guests and introduced the special guest of honor, President Asif Ali Zardari.

امریکی سفیر این ڈبلیو پیٹرن نے 3 جولائی کو اسلام آباد میں اپنی رہائش گاہ پر امریکی سفارت خانے کی طرف سے یوم آزادی کی تقریب منعقد کی۔ استقبالیہ تقریب میں 300 سے زائد مہمانوں نے شرکت کی، جن میں صدر پاکستان، سفارت کار، وفاقی اور صوبائی حکام، فوجی افسران، بین الاقوامی تنظیموں کے ارکان، دانشور، مذہبی لیڈر اور رسول سوسائٹی کے نمائندے شامل تھے۔

مہمانوں کا خیر مقدم امریکہ کی 50 ریاستوں کے پرچموں اور سفارت خانے کے رسالے 'خبر و نظر' کے یوم آزادی ایڈیشن کی نمائش سے کیا گیا۔ ایری رونالڈ جاز کوارٹٹ کی طرف سے پوری شام جاز موسیقی کی دھنیں فضا میں لہراتی رہیں۔ امریکہ اور پاکستان کے قومی ترانے بجائے جانے کے بعد سفیر پیٹرن نے مہمانوں کا خیر مقدم کیا اور مہمان خصوصی صدر آصف علی زرداری کا تعارف کرایا۔





Karachi: U.S. Consul General in Karachi Stephen G. Fakan hosted the 233rd Independence Day celebration of the United States of America at his residence in Karachi. In his welcome remarks, Consul General Fakan thanked guests for attending the event and stressed US government's pledge to continue strong and deep bilateral relations between United States of America and Pakistan.

The occasion was graced with the special presence of Sindh Chief Minister Syed Qaim Ali Shah, Acting Governor and Speaker Sindh Assembly Nisar Ahmad Khuhro. Politicians, diplomats, journalists, media tycoons, leaders of business community, members of parliament, artists, and academicians also attended the reception.



An early evening reception was followed by a Jazz concert for the guests. The Ari Roland Jazz Quartet had traveled from United States to conduct some local workshops on Jazz and was the highlight of the evening. The Quartet played for about 20 minutes and then fused with Pakistan's noted composers and musicians led by Ustad Nafees Ahmad Khan on sitar and Ustad Bashir Khan on Tabla. Everyone agreed the music and the camaraderie of the evening was a special treat.

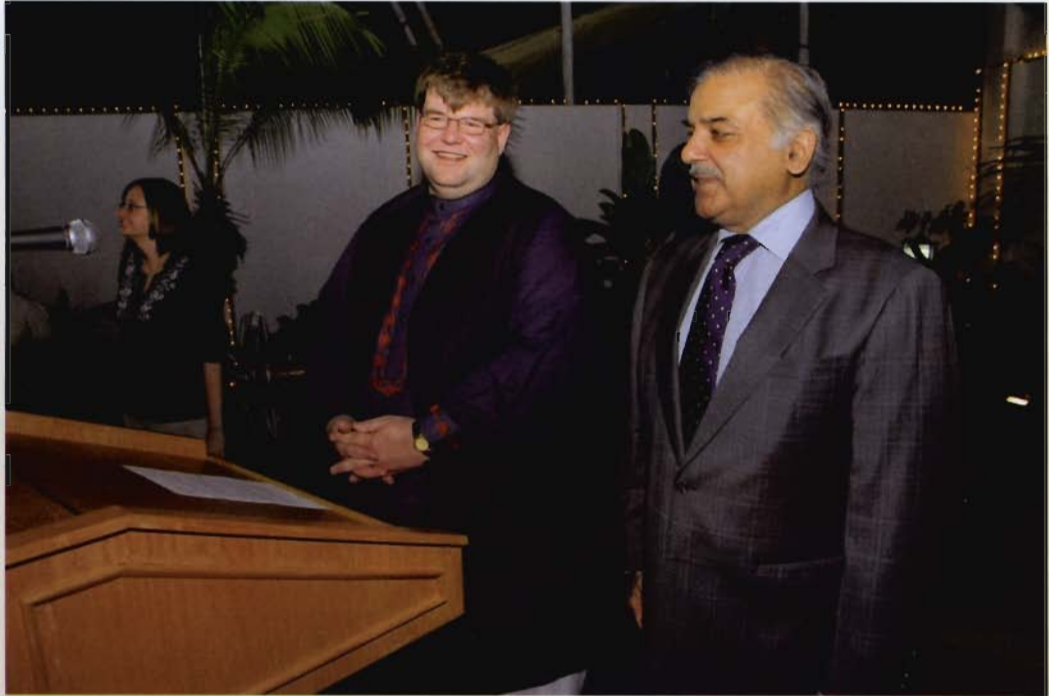


کراچی: کراچی میں امریکہ کے قونصل جنرل اسٹیفن جی فیکین نے اپنی رہائشگاہ پر امریکہ کا 233 واں یوم آزادی منانے کے لئے تقریب منعقد کی۔ خیرمقدمی کلمات میں انھوں نے مہمانوں کا شکریہ ادا کیا اور حکومت امریکہ کے اس عزم کا اظہار کیا کہ پاکستان کے ساتھ مضبوط دو طرفہ تعلقات برقرار رکھے جائیں گے۔

سندھ کے وزیر اعلیٰ سید قائم علی شاہ، قائم مقام گورنر اور سندھ اسمبلی کے اسپیکر نثار احمد کھوڑو، سیاستدانوں، سفارت کاروں، صحافیوں، اخبار اور ٹی وی چینل کے مالکان، تاجر رہنماؤں، ارکان پارلیمنٹ، فنکاروں اور دانشوروں نے بھی استقبالیہ میں شرکت کی۔

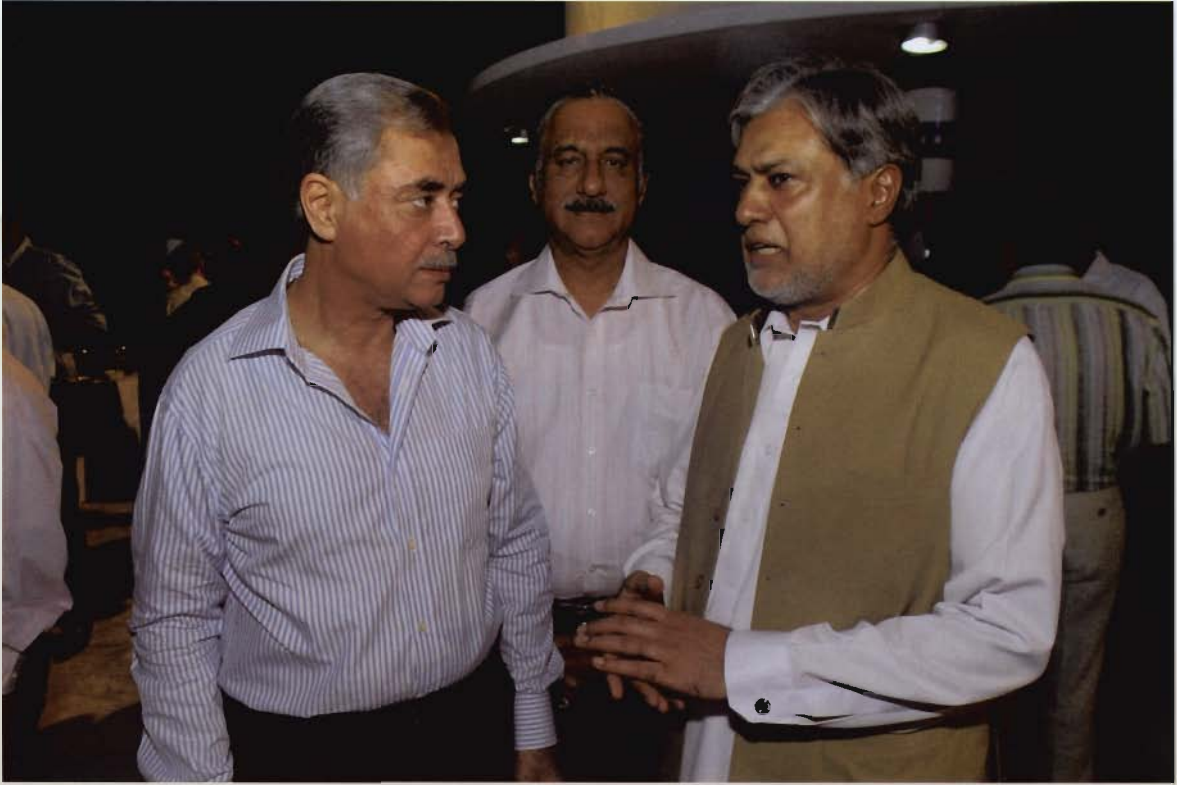
استقبالیہ کے بعد مہمانوں کے لئے جاز موسیقی کی محفل منعقد کی گئی۔ ایری رونا لڈ جاز کوارٹیٹ نے، جو جاز موسیقی کے بارے میں ورکشاپس کا انعقاد کرنے کے لئے امریکہ سے آئے ہوئے تھے، اس تقریب کو چار چاند لگا دیئے۔ اس گروپ نے تقریباً 20 منٹ تک اپنے فن کا مظاہرہ کیا اور پھر پاکستان کے مشہور موسیقاروں کے ساتھ مل کر موسیقی پیش کی۔ استاد نفیس احمد خان نے ستار اور استاد بشیر خان نے طبلے پر سنگت کی۔ تمام شرکاء نے محفل موسیقی اور استقبالیہ تقریب کو خوب داد دی۔





Lahore: On the evening of July 3, 2009, Principal Officer Bryan Hunt hosted the US Consulate Lahore's official Independence Day reception at his residence. Approximately 450 guests attended, including provincial and local government officials, businessmen and women, academics, religious leaders, honorary consuls, law and enforcement officials and members of civil society. Throughout the evening, music was performed by both a local jazz trio and a visiting American jazz quartet. Principal Officer Hunt gave the official remarks, followed by the Government of the Punjab response by Chief Minister Shahbaz Sharif. After the remarks, a representative of the US-Pakistan Business Council presented Principal Officer Hunt with a small token of appreciation, and guests were invited to listen to a special musical set by the American jazz quartet.





لاہور: 3 جولائی 2009 کی شام کو پرنسپل آفیسر برائن ہنٹ نے اپنی رہائش گاہ پر لاہور کے امریکی توصلہ خانے کی طرف سے یوم آزادی کے سلسلے میں استقبالیہ دیا۔ استقبالیہ میں اندازاً 450 مہمان شریک ہوئے، جن میں صوبائی اور مقامی حکومتوں کے حکام، تاجر خواتین و حضرات، دانشور، مذہبی رہنما، اعزازی توصلہ، قانون نافذ کرنے والوں کے حکام اور سول سوسائٹی کے ارکان شامل تھے۔ استقبالیہ تقریب میں ایک مقامی جاز گروپ اور امریکہ سے آئے ہوئے جاز گروپ نے اپنے فن کا مظاہرہ کیا۔ پرنسپل آفیسر ہنٹ نے استقبالیہ میں مہمانوں کا خیر مقدم کیا، جس کے بعد پنجاب کے وزیر اعلیٰ شہباز شریف نے تقریر کی۔ تقریر کے بعد یو ایس پاکستان بزنس کونسل کے ایک نمائندے نے پرنسپل آفیسر ہنٹ کو علامتی تحفہ پیش کیا، جس کے بعد امریکی جاز کوارٹیٹ نے خصوصی میوزک پروگرام پیش کیا۔



Celebrating  
Pakistani-American Friendship  
through Music

پاک - امریکہ دوستی کا اظہار  
موسیقی کے ذریعے



پاکستانی اور امریکی موسیقاریں این سی اے آڈیٹوریئم میں اپنے فن کا مظاہرہ کرتے ہوئے

Interest in performing arts and music continues to be strong in Pakistan despite efforts by some to stifle the creative spirit. The United States recognizes the importance of music in the cultural fabric of the country and the value of direct contact with music professionals of international repute. With this consideration, the U.S. Embassy organized a visit of the Ari Roland Jazz Quartet to Pakistan from June 28th to July 5th to perform in Karachi, Islamabad and Lahore. With concerts and music workshops, the U.S. Embassy seeks to foster mutual understanding and create goodwill through cultural dialogue.



بعض قوتوں کی مخالفت کے باوجود پاکستان میں اداکاری اور گلوکاری میں بہت دلچسپی پائی جاتی ہے۔ امریکہ کو شافی تانے بنانے میں موسیقی کی اہمیت کا احساس ہے اور وہ بین الاقوامی شہرت یافتہ گلوکاروں سے براہ راست رابطے کو بہت اہمیت دیتا ہے۔ اسی حقیقت کے پیش نظر امریکی سفارت خانے نے 28 جون سے 5 جولائی تک ایری رونالڈ جاز کوارٹٹ کے دورہ پاکستان کا اہتمام کیا۔ اس گروپ کے فنکاروں نے کراچی، اسلام آباد اور لاہور میں اپنے فن کا مظاہرہ کیا۔ موسیقی کی محفلوں اور میوزک ورکشاپس کے ذریعے امریکہ سفارت خانہ باہمی مفاہمت اور جذبہ خیر سگالی پیدا کرنے کے لئے کوشاں رہتا ہے۔

On July 1st, 2009 the U.S. Embassy in Islamabad organized a concert to showcase American jazz in fusion with Pakistani music at the Pakistan National Council of Arts (PNCA) auditorium. The quartet was teamed with classic Pakistani artists to integrate jazz influences with inflections of rhythms and melodies from Pakistani classic music. The standing-room only auditorium and enthusiastic audience proved that even when Pakistan is threatened by militants and art-haters you cannot stop the human spirit from its natural desire to listen to musicians practicing their craft and that the people of Pakistan are not going to

be party to the ideology of hate and repression.

At the end of the concert Naeem Tahir, Director General of PNCA commented "Almost 45 years ago Louis Armstrong came to Lahore and we had a big successful concert and we have now this concert in Islamabad and I am puzzled which one is the best." A loud applause with full of joy and spontaneity proved that inventive musical minds can knit people in an inescapable network of mutuality tied in a single garment of destiny.



کیم جولائی 2009 کو اسلام آباد میں امریکی سفارت خانے نے پاکستان نیشنل کونسل آف آرٹس کے آڈیٹوریم میں امریکی جاز اور پاکستانی موسیقی کا مشترکہ پروگرام ترتیب دیا۔ جاز کوارٹٹ نے پاکستان کے کلاسیکی گانے والوں کے ساتھ مل کر اپنے فن کا مظاہرہ کیا اور اس طرح جاز موسیقی اور پاکستان کی کلاسیکل موسیقی کے زیروم کا ایک نیارنگ پیش کیا۔ آڈیٹوریم میں موجود سامعین نے اپنے پُر جوش ردعمل سے ثابت کر دیا کہ عسکریت پسندوں اور فن کے دشمنوں کے خطرے کے باوجود انسانی جذبات و احساسات کو موسیقی سے جدا نہیں کیا جاسکتا اور یہ کہ پاکستان کے لوگ نفرت اور جبر و استبداد کے نظریے کا ساتھ دینے کو تیار نہیں۔

محفل موسیقی کے اختتام پر پاکستان نیشنل کونسل آف آرٹس کے ڈائریکٹر جنرل نعیم طاہر نے کہا: "تقریباً 45 سال پہلے لوئیس آرمسٹرانگ لاہور آئے تھے اور ہم نے اس موقع پر زبردست محفل موسیقی منعقد کی تھی اور اب ہم نے اسلام آباد میں یہ محفل منعقد کی ہے اور میں فیصلہ نہیں کر پارہا کہ دونوں میں سے کون سی محفل زیادہ شاندار تھی۔" سامعین نے زبردست تالیاں بجا کر اپنے جذبات کا اظہار کیا اور ثابت کیا کہ موسیقی لوگوں کو کس طرح ایک دوسرے کے قریب لاتی ہے۔



An Interview with  
Secretary of State  
**Hillary Rodham Clinton**

by Anwar Iqbal of Dawn Television

July 16, 2009 Washington, D.C.

**وزیر خارجہ ہیلری کلنٹن**

کاڈان ٹی وی کے نمائندہ انوراقبال کو انٹرویو

۱۶ جولائی، واشنگٹن ڈی سی

(EXCERPTS) اقتباسات



(AP Photo)

**QUESTION:** *So I have to get it going – very brief because I know you don't have that much time.*

SECRETARY CLINTON: Thank you.

**QUESTION:** *So it's about your visit to India.*

SECRETARY CLINTON: Mm-hmm.

**QUESTION:** *Are you going with an initiative for restarting the India-Pakistan talks?*

SECRETARY CLINTON: Well, I'm going with the hope that has been ignited in the last weeks that India and Pakistan will pursue a dialogue again, and it was a very promising meeting between Prime Minister Gillani and Prime Minister Singh, the follow-on meeting between Prime Minister Singh and President Zardari, which suggests that there is an interest and a seriousness on the part of both governments in trying to work toward resolution of some of the longstanding differences.

I have always believed, and you may have heard me say in many meetings of my friends in the Pakistani and American community, that Pakistan's future is unlimited. The potential for economic growth

سوال: میں مختصر بات کروں گا، کیونکہ میں جانتا ہوں آپ کے پاس وقت کی کمی ہے۔

وزیر خارجہ کلنٹن: شکریہ

سوال: میں آپ کے دورہ بھارت کے حوالے سے سوال کرنا چاہتا ہوں۔

وزیر خارجہ کلنٹن: ٹھیک ہے۔

سوال: کیا آپ پاک۔ بھارت مذاکرات بحال کرانے کے لئے کوئی تجویز لے کر جا رہی ہیں؟

وزیر خارجہ کلنٹن: میں اُس توقع کے ساتھ جا رہی ہوں، جو گزشتہ ہفتوں میں پیدا ہوئی ہے اور جس میں کہا جا رہا ہے کہ پاکستان اور بھارت دوبارہ مذاکرات شروع کریں گے۔ اس سلسلے میں وزیر اعظم گیلانی اور وزیر اعظم سنگھ کے درمیان بہت حوصلہ افزا ملاقات ہوئی ہے، جو صدر زرداری اور وزیر اعظم سنگھ کے درمیان ملاقات کا تسلسل ہے۔ اس ملاقات سے ظاہر ہوتا ہے کہ دونوں ملکوں کی حکومتیں اپنے دیرینہ مسائل کے حل کے لئے سنجیدہ ہیں۔

میری ہمیشہ یہ سوچ رہی ہے اور آپ نے میرے پاکستانی اور امریکی دوستوں سے میری بہت سی ملاقاتوں کے حوالے سے میری اس سوچ کے بارے میں سنا ہوگا کہ پاکستان کا مستقبل اپنے اندر

and for influence in the region is, in my view, as great as any country's. But there has to be a commitment to trying to focus on the internal developments of Pakistan, and that requires dealing with and trying to resolve some of the outstanding concerns.

**QUESTION:** *Whenever somebody says that they would want India to play a leading role in the region, and you said that this week, the Pakistanis fear that perhaps it would translate to a subservient role for Pakistan and will lead to bullying by Afghanistan. How would you allay these fears?*

**SECRETARY CLINTON:** Well, that is certainly not at all what is intended. I think that what we see now in the region is a very courageous, sustained effort by Pakistan against the internal miscreants, those who would destabilize the Pakistani Government and democracy, who kill innocent people, who are – they are not at all part of Pakistan's future.

And so what Pakistan is doing is, in my view, very important, as Pakistan tries to stabilize your democracy so that you can build on development. Actual economic development was going well. There were a lot of positive steps. And some of the government's policies are working out well. There seems to be a growing acceptance of how Pakistan is doing with the global economic recession. But the constant threat from the internal terrorists is one that has to be dealt with in order for Pakistan to grow and flourish.

So I see what is happening in Pakistan as a necessary set of steps to get Pakistan to the point where the future is unlimited. With India, I think India has had steady growth. They've had a very clear set of goals that they've been able to pursue because they are a largely stable and internally secure country now. That's what I want to see for Pakistan. And then I think you can be in a friendly competition for jobs and for prosperity and for growth and for education statistics.

**QUESTION:** *Now, the anti-Americanism in Pakistan. We know that both governments are committed to fighting terrorism, and there is a realization in Pakistan too – that this is a war that they need to win. But this somehow does not convey to the people there. They don't trust the US and still have a lot anti-American feelings. So how do you overcome this problem?*

**SECRETARY CLINTON:** Well, I hope that more and more people in Pakistan understand that President Obama and I have no other interest than providing assistance to the Pakistani people, and, increasingly, Americans – not just the Pakistani Americans, but other Americans want to help the people of Pakistan. We are not in any way making decisions, interfering or dictating. That is not our intent at all. But we want to be helpful because we see this courageous fight that you are waging. We know how hard it is because we are fighting the same enemy. We have been attacked. We know what that means.

We also see how the vast majority of Pakistanis just want a better life for themselves and their children. So if we can be helpful in helping to provide schools or textbooks or health programs and physicians, nurses, things that will actually help improve the daily lives of the people of Pakistan, that's what we are interested in doing.

**QUESTION:** *You once said that America too – made mistakes in Pakistan. What were those mistakes and how would you avoid them?*

**SECRETARY CLINTON:** Well, I think that if you go back and look at the history between the United States and Pakistan, we were not always as sensitive or understanding of the needs of the Pakistani people. We were not always constant in our support and our friendship for Pakistan. We encouraged Pakistan to create the forces that fought against the Soviet Union occupation in Afghanistan and then left you to deal with the aftermath. So it's been, I would argue, a relationship

لا محدود امکانات رکھتا ہے۔ اقتصادی ترقی اور علاقے میں ممتاز مقام حاصل کرنے کے لئے پاکستان میں جو صلاحیت موجود ہے، وہ کسی دوسرے ملک سے کم نہیں۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ پاکستان کے داخلی معاملات پر توجہ دی جائے اور وہاں جو بعض مسائل پائے جاتے ہیں، ان پر قابو پایا جائے۔

**سوال:** جب کوئی یہ کہتا ہے کہ بھارت کو علاقے میں قائدانہ کردار ادا کرنا چاہئے، جیسا کہ آپ نے بھی اس ہفتے کہا تھا، تو اس سے پاکستانیوں کو خدشہ ہوتا ہے کہ اس طرح پاکستان کو تابع فرمان بن کر رہنا پڑے گا اور افغانستان بھی آنکھیں دکھانا شروع کر دے گا۔ آپ ان خدشات کو کس طرح دور کریں گی؟

**وزیر خارجہ کلنٹن:** ہمارا ہرگز یہ مقصد نہیں۔ ہم اس وقت دیکھ رہے ہیں کہ پاکستان بڑی حوصلہ مندی اور ثابت قدمی کے ساتھ ان شریکیند عناصر کے خلاف کارروائی کر رہا ہے، جو پاکستان کی حکومت اور جمہوریت کو غیر مستحکم کرنا چاہتے ہیں اور جو بے گناہ لوگوں کو قتل کرتے ہیں۔ یہ عناصر پاکستان کے روشن مستقبل سے کوئی تعلق نہیں رکھتے۔ میں سمجھتی ہوں کہ اس وقت پاکستان میں جو کچھ ہو رہا ہے وہ بہت اہم ہے، کیونکہ پاکستان اپنے جمہوری نظام کو مضبوط بنانے کی کوشش کر رہا ہے تاکہ عوام ترقی کر سکیں۔ پاکستان میں حقیقی معنوں میں ترقی کا عمل جاری ہے۔ بہت سے مثبت اقدامات ہوئے ہیں۔ حکومت کی بعض پالیسیاں بڑے اچھے طریقے سے چل رہی ہیں۔ پاکستان عالمی کساد بازاری سے جس طرح سے نمٹ رہا ہے، اس کا بھی اعتراف کیا جا رہا ہے۔ تاہم اندرون ملک دہشت گردوں کی طرف سے جو خطرہ لاحق ہے، اس سے نمٹنا ضروری ہے تاکہ پاکستان ترقی اور خوشحالی کی راہ پر گامزن رہے۔ میں سمجھتی ہوں پاکستان میں جو کچھ ہو رہا ہے، وہ ضروری ہے تاکہ پاکستان شاندار مستقبل کی طرف پیشرفت کر سکے۔ جہاں تک بھارت کا تعلق ہے، وہاں مسلسل ترقی ہو رہی ہے۔ بھارت کے سامنے بڑے واضح مقاصد ہیں اور وہ ان کے حصول کے لئے مسلسل پیش قدمی کر رہا ہے، کیونکہ وہاں بڑی حد تک استحکام اور سیکورٹی پائی جاتی ہے۔ میں پاکستان میں بھی ایسا ہی دیکھنا چاہتی ہوں۔ اس طرح دونوں ملک روزگار، خوشحالی، تعلیم اور ترقی کے صحت مند ماحول میں مقابلہ کر سکتے ہیں۔

**سوال:** پاکستان میں امریکہ مخالف جذبات پائے جاتے ہیں۔ ہم جانتے ہیں دونوں حکومتیں دہشت گردی کے خلاف جنگ کرنے میں سنجیدہ ہیں اور پاکستان میں بھی یہ احساس پایا جاتا ہے کہ یہ ایک ایسی لڑائی ہے، جسے جیتنا ضروری ہے۔ لیکن یہ بات عوام تک پوری طرح پہنچائی نہیں جاتی۔ پاکستانی عوام امریکہ پر اعتماد نہیں کرتے اور امریکہ کے خلاف جذبات رکھتے ہیں۔ آپ اس مسئلے پر کس طرح قابو پائیں گی؟

**وزیر خارجہ کلنٹن:** مجھے امید ہے پاکستان میں لوگوں میں اس بات کا احساس پیدا ہوگا کہ صدر اوباما اور میں پاکستانی عوام کی مدد کرنا چاہتے ہیں۔ صرف پاکستانی امریکی ہی نہیں بلکہ دوسرے امریکی بھی پاکستان کی مدد کرنا چاہتے ہیں۔ ہم پاکستان پر اپنے فیصلے مسلط نہیں کرنا چاہتے۔ ہم پاکستان میں کوئی مداخلت نہیں کر رہے۔ ہمارا ایسا کوئی ارادہ نہیں۔ ہم صرف مدد کرنا چاہتے ہیں، کیونکہ ہم دیکھ رہے ہیں کہ پاکستان نے جرأت مندی سے جنگ شروع کر رکھی ہے۔ ہمیں معلوم ہے کہ یہ جنگ کتنی سخت ہے، کیونکہ ہم بھی اسی دشمن کے خلاف لڑ رہے ہیں۔ ہم پر حملہ کیا گیا تھا۔ ہم جانتے ہیں اس کا کیا مطلب ہوتا ہے۔ ہم یہ بھی جانتے ہیں کہ پاکستانیوں کی بھاری اکثریت اپنے لئے اور اپنے بچوں کے لئے بہتر زندگی چاہتی ہے۔ ہم اسکولوں، کتابوں اور صحت کی سہولتوں کی فراہمی اور ڈاکٹروں اور نرسوں

***Our goal now is to be there as a constant friend and a country that Pakistan, not just the government, but the people can rely on to build up more trust and understanding between us***

اب ہمارے سامنے نصب العین یہ ہے  
کہ ہماری دوستی پائیدار ہو اور یہ دوستی صرف حکومت سے نہ ہو بلکہ  
عوام سے بھی ہوتا کہ دونوں ملکوں میں ایک دوسرے پر اعتماد پیدا ہو  
اور جب بھی پاکستان کو ضرورت پڑے، ہم اس کی مدد کر سکیں

that hasn't been as constant and as effective as we would want it to be.

Now, we will continue to make mistakes. I mean, we are just human beings; we know that. But we want to be as honest in admitting them as possible, learning from them, and then trying to move forward. We weren't as supportive of Pakistan's democracy as we could have and should have been in the past.

But our goal now is to be there as a constant friend and a country that Pakistan, not just the government, but the people can rely on to build up more trust and understanding between us, and to be of assistance when asked by Pakistan.

**QUESTION:** *Yesterday, you said in your speech that there was some good Taliban in Afghanistan, I mean, you didn't use the word, good Taliban, but indicated that. Are there good Taliban in Pakistan and can they be engaged too?*

SECRETARY CLINTON: I think that would be up to the Pakistani Government to determine, but it does seem to us that people get caught up in these organizations, sometimes because they're paid, sometimes because they're intimidated, sometimes because they think there is – that they mean something other than what they do. And for those who are willing to put down arms against the Pakistani Government, who are willing to renounce violence and try to work to achieve a better life for themselves in connection with the democracy that Pakistan is, I certainly think that it would be appropriate for Pakistan to consider that.

But I am reminded that Pakistan did try that. Pakistan tried to, in a very open way, reach an agreement with the Taliban and their related organization. And I'm told they didn't keep it. I mean, they didn't abide by it. They resumed their aggressive behavior, their violence, their terrorism. So I think that it's up to the Pakistani Government, of course, to decide what's appropriate for Pakistan.

**QUESTION:** *So Kashmir is still seen as a dispute that needs to be resolved?*

SECRETARY CLINTON: Well, it certainly should be on the agenda of discussion between India and Pakistan.

**QUESTION:** *Thank you very much.*

SECRETARY CLINTON: Thank you. It was good to talk to you. Thank you.

کی تربیت کے ذریعے پاکستانیوں کی مدد کرنا چاہتے ہیں، کیونکہ ان چیزوں سے لوگوں کی روزمرہ کی زندگیوں میں حقیقی بہتری آتی ہے۔ ہم صرف اسی چیز میں دلچسپی رکھتے ہیں۔

**سوال:** آپ نے ایک مرتبہ کہا تھا۔۔۔ امریکہ نے پاکستان کے معاملے میں غلطیاں کی ہیں۔ یہ کون سی غلطیاں تھیں اور اب آپ ان سے کس طرح بچیں گی؟

**وزیر خارجہ کلنٹن:** میں سمجھتی ہوں اگر آپ ماضی میں جائیں اور امریکہ اور پاکستان کے تعلقات کی تاریخ پر نظر ڈالیں تو آپ دیکھیں گے کہ ہم نے پاکستان کے عوام کی ضروریات کا خاطر خواہ احساس نہیں کیا۔ ہماری امداد میں تسلسل نہیں پایا جاتا تھا اور پاکستان کے ساتھ دوستی میں بھی تسلسل نہیں پایا جاتا تھا۔ ہم نے ایسے عناصر تیار کرنے میں پاکستان کی حوصلہ افزائی کی تھی، جو افغانستان پر سوویت یونین کے قبضے کے خلاف لڑ رہے تھے، لیکن بعد میں اس کے جو نتائج پیدا ہوئے، ان کا سامنا کرنے کے لئے ہم نے پاکستان کو تنہا چھوڑ دیا تھا۔ لہذا میں یہ کہنا چاہتی ہوں کہ ماضی میں پاکستان کے ساتھ ہمارے تعلقات میں وہ تسلسل اور استحکام نہیں پایا جاتا تھا، جو موجود ہونا چاہئے تھا۔ ہم سے اب بھی غلطیاں سرزد ہو سکتی ہیں۔ انسانوں سے غلطیاں ہوتی ہیں، لیکن ہم پورے خلوص کے ساتھ ان غلطیوں کو تسلیم کریں گے اور ان سے سبق حاصل کرتے ہوئے آئندہ ان سے بچنے اور آگے بڑھنے کی کوشش کریں گے۔ ماضی میں ہم نے پاکستان میں جمہوریت کے لئے اتنی حمایت نہیں کی، جتنی کہ ہمیں کرنی چاہئے تھی۔ لیکن اب ہمارے سامنے نصب العین یہ ہے کہ ہماری دوستی پائیدار ہو اور یہ دوستی صرف حکومت سے نہ ہو بلکہ عوام سے بھی ہوتا کہ دونوں ملکوں میں ایک دوسرے پر اعتماد پیدا ہو اور جب بھی پاکستان کو ضرورت پڑے، ہم اس کی مدد کر سکیں۔

**سوال:** گزشتہ روز آپ نے اپنی تقریر میں کہا تھا کہ افغانستان میں کچھ اچھے طالبان بھی ہیں۔ آپ نے شاید یہ الفاظ استعمال نہیں کئے تھے، لیکن ان سے ملتے جلتے الفاظ تھے۔ کیا پاکستان میں بھی اچھے طالبان موجود ہیں، جن سے بات ہو سکتی ہے؟

**وزیر خارجہ کلنٹن:** میں سمجھتی ہوں اس بات کا فیصلہ کرنا حکومت پاکستان کا کام ہے۔ تاہم بعض اوقات ایسا ہوتا ہے کہ کچھ لوگ مجبوراً انتہا پسند تنظیموں میں شامل ہو جاتے ہیں۔ بعض اوقات روپے پیسے کی لالچ میں، بعض اوقات انہیں ڈرا دھمکا کر اپنے ساتھ شامل کیا جاتا ہے۔ بعض لوگ سمجھتے ہیں کہ وہ شاید اچھا کام کر رہے ہیں۔ بہر حال جو لوگ حکومت پاکستان کے خلاف ہتھیار ڈالنے کو تیار ہوں، تشدد ترک کرنے کو تیار ہوں، پاکستان میں جمہوریت کی حمایت کر کے بہتر زندگی کے خواہشمند ہوں، ان کے ساتھ بات کرنا پاکستان کے لئے سود مند ثابت ہو سکتا ہے۔

تاہم مجھے یاد آ رہا ہے کہ پاکستان نے ایسا کر کے دیکھ لیا ہے۔ پاکستان نے پوری کوشش کی اور کھلے دل کے ساتھ طالبان سے اور ان سے متعلقہ تنظیم سے معاہدہ کیا۔ لیکن مجھے بتایا گیا ہے کہ طالبان نے معاہدے کی پابندی نہیں کی۔ انھوں نے دوبارہ جارحانہ طرز عمل اختیار کر لیا اور تشدد اور دہشت گردی شروع کر دی۔ لہذا میں سمجھتی ہوں اس بات کا فیصلہ کرنا حکومت پاکستان کا کام ہے کہ ملک کا مفاد کس بات میں ہے۔

**سوال:** کشمیر کا مسئلہ بدستور موجود ہے، جسے حل کرنے کی ضرورت ہے۔

**وزیر خارجہ کلنٹن:** یقیناً یہ معاملہ بھارت اور پاکستان کی بات چیت کے ایجنڈے میں شامل ہونا چاہئے۔

**سوال:** بہت بہت شکریہ۔

**وزیر خارجہ کلنٹن:** آپ کا بھی شکریہ۔ آپ سے بہت اچھی گفتگو رہی۔ شکریہ۔

# USEFP holds Pre-departure Orientation for departing Fulbright grantees

## فلبرائٹ اسکالرشپ پانے والے طلبا کی رہنمائی کا پروگرام

The United States Educational Foundation in Pakistan (USEFP) held its annual Pre-departure Orientation in Islamabad on June 17-18, 2009. The two day session was held at Margala Hotel and at the Higher Education Commission (HEC) Auditorium and was attended by 154 Fulbrighters who will be departing to study for Masters or PhD degrees in 2009. Under the Fulbright/USAID Masters Program and the Fulbright/HEC/USAID PhD Program, grantees will be attending universities all over the United States. All disciplines are eligible (apart from clinical medicine) and the 2009 Fulbright advanced degree cohort represents a wide range of academic disciplines, including 39 grantees in Social Sciences, 21 in Engineering, another 21 in Business, 19 in Basic Sciences, 18 in Humanities, 6 in Education, 14 in Fine Arts, 10 in disciplines related to Health, and 6 in Computer Sciences. Six Foreign Language Teaching Assistant (FLTA) awardees also attended.



پاکستان میں امریکی تعلیمی فاؤنڈیشن (یو ایس ای ایف پی) نے 17، 18 جون 2009 کو اسلام آباد میں فلبرائٹ اسکالرشپ پانے والے طلبا کی امریکہ روانگی سے پہلے ان کے لئے سالانہ تربیتی پروگرام کا اہتمام کیا۔ یہ دو روزہ تربیتی پروگرام مارگلہ ہوٹل اور اعلیٰ تعلیمی کمیشن کے آڈیٹوریم میں منعقد ہوا، جس میں 154 فلبرائٹ طلبا نے شرکت کی۔ یہ طلبا 2009 میں ماسٹرز یا پی ایچ ڈی ڈگری کے لئے امریکہ روانہ ہوں گے۔ فلبرائٹ/یو ایس ایف پی/یو ایس ایف پی اور فلبرائٹ/ایچ ای سی/یو ایس ایف پی ایچ ڈی پروگرام کے تحت اسکالرشپ پانے والے طلبا امریکہ بھر میں یونیورسٹیوں میں داخلہ لے سکتے ہیں۔ یہ طلبا (کلینکل میڈیسن کے سوا) تمام مضامین پڑھ سکتے ہیں۔ 2009 فلبرائٹ ایڈوانسڈ ڈگری پروگراموں میں حصہ لینے والے طلبا میں معاشرتی علوم کے مضمون کے لئے 39 طلبا، انجینئرنگ کے لئے 21، بزنس کے لئے 21، بنیادی سائنسز کے لئے 19، عمرانیات کے لئے 18، درس و تدریس کے لئے 6، فنون لطیفہ کے لئے 14، صحت سے متعلق مضامین کے لئے 10 اور کیمپوٹرسائنس کے مضمون کے لئے 6 طلبا شامل تھے۔ فارن لینگویج ٹیچنگ اسسٹنٹ مضمون کے 6 طلبا بھی تربیتی سیشن میں شریک ہوئے۔

The second day of the event was hosted by the HEC. U.S. Ambassador Anne Patterson, was the guest of honor along with Ms. Shahnaz Wazir Ali, Advisor to the Prime Minister of Pakistan on Social Sector Affairs. The gathering was also addressed by Dr. Sohail Naqvi, Executive Director, HEC and Dr. Grace Clark, Executive Director, USEFP. Ambassador Patterson spoke about the importance of the Fulbright mission, to promote mutual understanding between the people of the United States and the people of Pakistan through educational and cultural exchange. Ms. Shahnaz Wazir Ali spoke about the important role the grantees will play in Pakistan's development when they return with their degrees from the U.S.

The Fulbright Program is administered by the United States Educational Foundation in Pakistan. USEFP was established in 1950 by the Governments of Pakistan and the United States and is one of 51 'Fulbright Commissions' located throughout the world. The first group of Pakistani Fulbrighters travelled to the U.S. in 1951 and in 1952, the first American Fulbrighters visited Pakistan. The Fulbright program in Pakistan is currently the world's largest.

تربیتی سیشن کے دوسرے روز کی میزبانی ایچ ای سی نے کی۔ اس موقع پر سفیر امریکہ این ڈبلیو پیٹرین اور وزیراعظم پاکستان کی مشیر شہناز وزیر علی مہمان خصوصی تھیں۔ تقریب سے ایچ ای سی کے ایگزیکٹو ڈائریکٹر ڈاکٹر سہیل نقوی اور یو ایس ای ایف پی کے ایگزیکٹو ڈائریکٹر گرےس کلاک نے بھی خطاب کیا۔ سفیر امریکہ پیٹرین نے اس موقع پر فلبرائٹ مشن اور تعلیمی اور ثقافتی تبادلے کے پروگراموں کے ذریعے امریکہ اور پاکستان کے لوگوں کے درمیان مفاہمت پیدا کرنے کی اہمیت واضح کی۔ شہناز وزیر علی نے توقع ظاہر کی کہ فلبرائٹ طلبا تعلیم مکمل کرنے کے بعد واپس آ کر ملک کے لئے گراں قدر خدمات انجام دیں گے۔

فلبرائٹ پروگرام کا انتظام پاکستان میں امریکی تعلیمی فاؤنڈیشن کے پاس ہے۔ یہ فاؤنڈیشن 1950 میں پاکستان اور امریکہ کی حکومتوں نے قائم کی تھی اور یہ دنیا بھر میں 51 'فلبرائٹ کمیشنوں' میں شامل ہے۔ فلبرائٹ پروگرام کے تحت پاکستانی طلبا کا پہلا گروپ 1951 میں امریکہ گیا تھا جبکہ امریکہ سے پہلا گروپ 1952 میں پاکستان آیا تھا۔ پاکستان کے لئے فلبرائٹ پروگرام دنیا بھر میں سب سے بڑا فلبرائٹ پروگرام ہے۔

"Highlighting past participants of U.S. Government sponsored fellowships, exchanges and grants"

"امریکی حکومت کے زیر اہتمام فیلو شپ، تبادلے اور گرانٹس پروگرام کے سابق شرکاء کا تعارف"

### Participant's Name:

Muhammad Asad Ullah Farooq

### Biographical Sketch:

Maulana Muhammad Asad Ullah Farooq is the principal of a major Lahore-based madrassa Jamia Manzoor Al Islamia, and is the senior leader of various religious organizations, including Jamiat Mashaikh Ahle Sunnat Wal Jamaat. Maulana Farooq interacts with large numbers of students and religious clerics and scholars. He is working to promote inter-religious and inter-sectarian harmony.

### Program Name:

SCP Elementary and Secondary School Religious and Secular Education

### Program Date:

February 2009

### Number of participants:

5

### Countries Represented:

Pakistan

### Places Visited:

Washington D.C., Los Angeles, Austin, Philadelphia, and New York

### What Part of the Program Did You Enjoy the most and why?

What I liked most in the U.S. was the level of religious freedom all citizens enjoy. No one criticizes what the other person believes in. Everyone enjoys complete religious freedom. This changed my earlier perceptions about the U.S. I did not face any problem or prejudice for the way I was dressed.

I also visited several religious institutions, visited universities, and met with people of other faiths. All debate in the U.S. is based on dialogue and it is all very academic.

I was also most impressed by how well-equipped educational institutions are and how focused they are on meeting students' needs. The teachers' interaction with students and the focus on hand-on learning is also worth emulating.

I found the Americans to be friendly people, who wish to resolve all issues through dialogue and discussion. I urge them to spread this message of dialogue and peace throughout the world.



پروگرام میں شرکت کرنے والے کا نام: محمد اسد اللہ فاروق

تعارف:

مولانا محمد اسد اللہ فاروق لاہور کے ایک بڑے دینی مدرسے جامعہ منظور الاسلامیہ کے مہتمم اور جمعیت مشائخ اہل سنت والجماعت سمیت مختلف مذہبی تنظیموں کے ایک ممتاز رہنما ہیں۔ مولانا فاروق بڑی تعداد میں طلباء علمائے دین اور دانشوروں سے رابطہ رکھتے ہیں اور ان سے خطاب کرتے رہتے ہیں۔ وہ بین المذاہب اور فرقہ وارانہ ہم آہنگی کے لئے کوشاں ہیں۔

پروگرام کا نام:

سنگل کنٹری پروگرام - ابتدائی اور ثانوی اسکول برائے دینی و دنیوی تعلیم

پروگرام کی تاریخ: فروری 2009

شرکاء کی تعداد: 5

کن ملکوں کے نمائندوں نے شرکت کی: پاکستان

وہ مقامات، جن کا شرکاء نے پروگرام سے دورہ کیا:

واشنگٹن ڈی سی، لاس اینجلس، آسٹن، فلاڈلفیا اور نیویارک

آپ کو پروگرام کا کونسا حصہ سب سے زیادہ اچھا لگا اور کیوں؟

مجھے امریکہ میں سب سے اچھی بات یہ لگی کہ وہاں تمام شہریوں کو مکمل مذہبی آزادی حاصل ہے۔ کوئی شخص دوسرے کے عقیدے پر تنقید نہیں کرتا۔ ہر ایک پوری آزادی سے مذہبی شعائر پر عمل کرتا ہے۔ اس بات نے امریکہ کے متعلق میرے خیالات میں تبدیلی لائی ہے۔ میرے لباس کی بنا پر کسی نے مجھ سے تعصب نہیں برتا اور نہ ہی مجھے کوئی مشکل پیش آئی۔

میں نے کئی مذہبی اداروں اور یونیورسٹیوں کا دورہ کیا اور دوسرے مذاہب کے پیروکاروں سے ملاقاتیں کیں۔ امریکہ میں تمام بحث افہام و تفہیم اور مکالمے پر مبنی ہوتی ہے اور اس کے اندر عالمانہ رنگ ہوتا ہے۔ میں تعلیمی اداروں کے ساز و سامان اور وہاں موجود سہولتوں سے بھی بہت متاثر ہوا ہوں، جہاں طلباء کی ضروریات کا پورا خیال رکھا جاتا ہے۔ طلباء اور اساتذہ میں ربط و مضبوط عملی تعلیم و تربیت بھی قابل تقلید چیز ہے۔ میں نے امریکیوں کو بہت دوستانہ طبیعت کا حامل پایا، جو تمام مسائل مذاکرات اور افہام و تفہیم سے حل کرنے کے حامی ہیں۔ میری ان سے اپیل ہے کہ وہ دنیا بھر میں مفاہمت اور امن کا پیغام عام کریں۔

# Seize the Oppor

## Why Study in the U.S.?



## امریکہ میں تعلیم کیوں حاصل کی جائے؟

امریکہ میں 3,800 سے زیادہ ایسی یونیورسٹیاں اور کالج ہیں، جہاں ڈگری پروگرام پڑھائے جاتے ہیں۔ آپ بہت بڑی تعداد میں پروگراموں میں سے اپنی پسند کے پروگرام منتخب کر سکتے ہیں۔ بالفاظ دیگر ہر شخص کی ضرورت کے مطابق پروگرام موجود ہیں۔ آپ اپنے لئے بہترین پروگرام کا انتخاب کس طرح کر سکتے ہیں؟ اس کے لئے آپ کو دورانہدیشی سے کام لینا ہوگا اور ایسی درخواست تیار کرنا ہوگی، جو منظور ہو جائے۔

ذیل میں اُن چند وجوہات کا ذکر کیا جا رہا ہے، جن کے باعث دنیا بھر سے تعلق رکھنے والے 500,000 سے زیادہ طالب علم امریکہ میں اپنی تعلیمی صلاحیتوں میں اضافہ کر رہے ہیں۔

**معیار:** امریکی کالج دنیا بھر میں تعلیمی سہولتوں اور وسائل کے معیار اور قابل اساتذہ کے لئے مشہور ہیں۔ ایک ریڈیشن سسٹم کی بدولت تعلیمی اداروں کا معیار یقینی بنایا جاتا ہے۔

There are more than 3,800 colleges and universities in the US offering degree programs. You have a vast number of programs to choose from, which means there is something available to meet everyone's needs. How can you find the best program for you? You need to make intelligent choices, and prepare a successful application.

Here are just a few reasons why more than 500,000 international students from around the world are furthering their education in the United States:

**Quality:** U.S. colleges are known worldwide for the quality of their facilities, resources, and faculty. Accreditation systems ensure that institutions continue to maintain these standards.

**Choice:** The U.S. education system is unrivalled worldwide in the choice it offers of types of institutions, academic and social environments, entry requirements, degree programs, and subjects in which you can specialize.

**Value:** As an investment in your future, a U.S. degree offers excellent value for the money. A wide range of tuition fees and living costs, plus some financial help from colleges, have made study in the United States affordable for thousands of students before you.

**Flexibility:** One of the most distinctive features of U.S. universities and colleges is the flexibility in choice of courses within a college or

**انتخاب:** امریکہ کا تعلیمی نظام دنیا بھر میں یہ انفرادیت رکھتا ہے کہ یہاں تعلیمی اداروں، تعلیمی اور سماجی ماحول، داخلے کی شرائط، ڈگری پروگراموں اور وہ مضامین، جن میں آپ تخصیص حاصل کر سکتے ہیں، ان کے انتخاب کے لئے آپ کے پاس وسیع مواقع موجود ہوتے ہیں۔

**قدرت قیمت:** تعلیمی اخراجات، مستقبل کے لئے سرمایہ کاری کے مترادف ہوتے ہیں اور امریکہ میں حاصل کردہ تعلیمی ڈگری ان اخراجات کا بہترین نعم البدل ہوتی ہے۔ امریکہ میں نیوٹن فیس اور رہائش کے اخراجات میں کافی تنوع پایا جاتا ہے اور کالجوں سے کچھ مالی امداد بھی ملتی ہے، جس کی وجہ سے آپ سے پہلے بھی امریکہ میں ہزاروں طلباء کے لئے تعلیم حاصل کرنا ممکن ہوا ہے۔

**چلدار پروگرام:** امریکی یونیورسٹیوں اور کالجوں کی ایک نہایت قابل ذکر خصوصیت یہ ہے کہ کالج یا یونیورسٹی میں تعلیمی کورسوں کا انتخاب بہت چلدار ہوتا ہے۔ اس سے بھی زیادہ اہم بات یہ ہے کہ طلباء کو ایک تعلیمی ادارے سے دوسرے میں منتقل ہونے کی سہولت بھی حاصل ہے۔ کسی تعلیمی ادارے مثلاً کیونٹی کالج میں دو سالہ انڈر گریجویٹ ڈگری مکمل کر کے کسی دوسرے ادارے میں چلے جانا ایک عام بات ہے۔

بہترین تعلیمی ادارے کا انتخاب کرنے اور اس میں داخلے کے لئے درست اور قابل قبول درخواست تیار کرنے کے لئے ضروری ہے کہ آپ پوری دورانہدیشی سے کام لیتے ہوئے منصوبہ بندی کریں۔

**امریکہ میں حصول تعلیم کے بارے میں بعض حقائق اور غلط تصورات**

ہم امریکہ میں حصول تعلیم کے بارے میں اکثر طرح طرح کی باتیں سنتے ہیں، جن میں سے بہت سی بے سرو پا

university, but more importantly there is also the option for students to move between one institution and another. Completing the first two years of an undergraduate degree at one institution, sometimes a community college, and then moving to another, is very common.

Choosing the best schools for you and preparing successful applications will require commitment and careful planning on your part.

Facts and Myths about Studying in the U.S.

We hear them all the time, some don't even make sense! Here we try to separate truth from fiction about studying in the U.S.

**Myth:** You have to pay fees to "advisors" to get information about studying in the U.S.

**Fact:** U.S. Education Foundation – Pakistan (USEFP) advisors provide FREE assistance to students considering higher education in the U.S. with any aspect of the application process, from selecting a college, to writing the personal statement, to receiving a pre-departure orientation. They are also an authorized center for standardized tests, including the GRE and TOEFL, required for admission to U.S. higher education. USEFP can advise students via phone, email or in person.

**Myth:** It's too expensive to study in the U.S.

**Fact:** Studying in the U.S. is an expensive proposition but there is financial assistance available! The U.S. government provides scholarships such as the Fulbright, organizations in Pakistan may provide funding, U.S. colleges and universities may offer financial aid, or you may be able to work while in school (subject to visa restrictions.) There are also ways to reduce your educational costs such as getting a tuition waiver, lowering your living expenses, or starting at a community college and then transferring to a university to complete your degree. A USEFP advisor can help you explore all of the possibilities for funding your education.

**Myth:** Pakistanis can't get visas to study in the U.S.

**Fact:** Many Pakistanis have studied in the U.S. In fact, in fiscal year 2008 over 1,200 Pakistanis were issued student visas. Please remember that students should apply for their visa 4 months before they start classes in the U.S.

**Myth:** I can wait until I graduate to start looking at opportunities to study in the U.S.

**Fact:** You should begin your search at least 18 months before you expect to begin classes in the U.S. The first step is to contact USEFP to speak with an advisor.

**Myth:** Information on studying in the U.S. is difficult to find.

**Fact:** There are many websites that offer free, accurate information to prospective students.

- U.S. Education Foundation – Pakistan (USEFP): [www.usefpakistan.org](http://www.usefpakistan.org)
- Student Visas: [www.islamabad.usembassy.gov](http://www.islamabad.usembassy.gov)
- educationUSA – Your Guide to U.S. Higher Education: [www.educationusa.state.gov](http://www.educationusa.state.gov)

باتیں ہوتی ہیں! آئیے حقیقت اور افسانے میں فرق واضح کریں۔

**غلط تصور:** امریکہ میں حصول تعلیم کے بارے میں معلومات حاصل کرنے کے لئے آپ کو "ایڈوائزرز" کو فیس دینا پڑے گی۔

**حقیقت:** یو ایس ایجوکیشن فاؤنڈیشن، پاکستان (یو ایس ای ایف پی) کے ایڈوائزرز ان طلباء کو مفت مشورے دیتے ہیں، جو امریکہ میں اعلیٰ تعلیم حاصل کرنے کے خواہشمند ہوتے ہیں۔ ان میں درخواست دینے کا طریقہ کار، کالج کا انتخاب، ذاتی کوائف کا اندراج اور امریکہ روانگی سے پہلے کی معلومات کا حصول شامل ہے۔ یو ایس ای ایف پی کے ایڈوائزرز معیاری ٹیسٹوں کے لئے منظور شدہ سنٹرز کی بھی حیثیت رکھتے ہیں۔ ان میں GRE اور TOEFL ٹیسٹ شامل ہیں، جو امریکہ میں اعلیٰ تعلیم کے لئے داخلہ لینے کے لئے ضروری ہوتے ہیں۔ یو ایس ای ایف پی بذریعہ ٹیلی فون، ای میل یا ذاتی طور پر طلباء کو مشورے دیتی ہے۔

**غلط تصور:** امریکہ میں تعلیم بہت مہنگی ہے۔

**حقیقت:** امریکہ میں تعلیم حاصل کرنے پر کافی اخراجات ہوتے ہیں، لیکن طلباء کے لئے مالی امداد کا انتظام بھی موجود ہے۔ حکومت امریکہ اسکا لرشپ دیتی ہے، مثلاً فلبرائٹ اسکا لرشپ۔ پاکستان میں موجود ادارے بھی مالی امداد دیتے ہیں۔ امریکی کالج اور یونیورسٹیاں بھی طلباء کو مالی امداد دیتی ہیں۔ اس کے علاوہ آپ تعلیم کے ساتھ ساتھ ملازمت بھی کر سکتے ہیں (ویزا کی بعض پابندیوں کے ساتھ)۔ تعلیمی اخراجات کم کرنے کے طریقے بھی موجود ہیں۔ مثلاً فیس معاف کرانا، اخراجات زندگی کم کرنا یا کمیونٹی کالج میں تعلیم شروع کرنا اور پھر ڈگری مکمل کرنے کے لئے کسی یونیورسٹی میں منتقل ہو جانا۔ یو ایس ای ایف پی کا ایڈوائزر آپ کو تعلیمی اخراجات کے تمام پہلوؤں کے بارے میں رہنمائی فراہم کر سکتا ہے۔

**غلط تصور:** پاکستانی طلباء کو امریکہ میں حصول تعلیم کے لئے ویزا نہیں ملتا۔

**حقیقت:** بڑی تعداد میں پاکستانی، امریکہ میں تعلیم حاصل کر چکے ہیں۔ مالی سال 2008 میں 1,200 سے زیادہ پاکستانیوں کو اسٹوڈنٹ ویزا جاری کیا گیا۔ یاد رکھئے طلباء کو امریکہ میں کلاسز شروع ہونے سے 4 ماہ پہلے درخواست دے دینی چاہئے۔

**غلط تصور:** مجھے امریکہ میں حصول تعلیم کے مواقع تلاش کرنے کے لئے گریجویٹ بننے کا انتظار کرنا ہوگا۔

**حقیقت:** آپ کو امریکہ میں کلاسز شروع کرنے سے کم از کم 18 ماہ پہلے معلومات کی تلاش شروع کر دینی چاہئے۔ اس کے لئے آپ کو سب سے پہلے یو ایس ای ایف پی کے ایڈوائزرز سے رجوع کرنا چاہئے۔

**غلط تصور:** امریکہ میں حصول تعلیم کے بارے میں معلومات حاصل کرنا بہت مشکل ہے۔

**حقیقت:** ایسی بہت سی ویب سائٹس موجود ہیں، جہاں سے آپ مفت اور درست معلومات حاصل کر سکتے ہیں:

- یو ایس ایجوکیشن فاؤنڈیشن – پاکستان: [www.usefpakistan.org](http://www.usefpakistan.org)
- اسٹوڈنٹ ویزا: [www.islamabad.usembassy.gov](http://www.islamabad.usembassy.gov)
- ایجوکیشن یو ایس اے۔ امریکہ میں اعلیٰ تعلیم کے لئے رہنما: [www.educationusa.state.gov](http://www.educationusa.state.gov)

# Visit the 50 States پچاس ریاستوں کی سیر



میساجوسٹس  
"دی بی سٹیٹ"

**Massachusetts**  
"The Bay State"

"Your guide to attractions, culture and history within the 50 states of the United States in chronological order of admission to the Union"

میریکیہ کی پچاس ریاستوں کے پرکشش قدرتی، ثقافتی اور تاریخی مقامات کی سیر کے لئے رہنمائی

تیب دار لمحاظ تاریخ الحاق ریاست ہائے متحدہ امریکہ

Plymouth, MA  
The site of Plymouth Colony where the first pilgrims landed in 1620

(AP Photo)



Admission to Union: February 6, 1788 (6th State)

وفاق میں شمولیت: 6 فروری 1788 (چھٹی ریاست)

Capital: Boston

دارالحکومت: بوسٹن

Population: Approximately 6,497,967 (2008 est.)

تقریباً 6,497,967 (2008 کے اندازے کے مطابق)

State Flag



ریاست کا پرچم

State Seal



ریاست کی مہر

State Bird:  
Black-capped  
chickadee



ریاست کا پرندہ:  
کالے سروالا چکاڈی

State Flower:  
The Mayflower



ریاست کا پھول:  
مئی فلاور

## Background

The first recorded visit of a European to Massachusetts was that of John Cabot in 1497. Not until the Pilgrims landed at Provincetown and settled at Plymouth was there a permanent settlement north of Virginia. Ten years later, Boston was founded with the arrival of John Winthrop and his group of Puritans

Massachusetts is located in the New England region of the northeastern United States. It is bordered by Rhode Island and Connecticut to the south, New York to the west, and Vermont and New Hampshire to the north; at its east lies the Atlantic Ocean. Most of its population of 6.4 million lives in the Boston metropolitan area.

In the 1760s, opposition to British taxation without representation exploded into the American Revolution. It began in Massachusetts, and from here, the American tradition of freedom and justice spread around the world. The Constitution of Massachusetts is the oldest written constitution still in effect. The New England town meeting, a basic democratic institution, still governs most of its towns. The state had a child labor law in 1836, a law legalizing trade unions in 1842, and the first minimum wage law for women and children.

Massachusetts proved to be fertile ground for intellectual ideas and activities. In the early 19th century, Emerson, Thoreau, and their followers expounded the Transcendentalist theory of the innate nobility of man and the doctrine of individual expression, which exerted a major influence on American thought, then and now. Social improvement was sought through colonies of idealists, many of which hoped to prove that sharing labor and the fruits of labor were the means to a just society. Dorothea Dix crusaded on behalf of the mentally disturbed, and Horace Mann promoted universal education. In 1831, William Lloyd Garrison, an ardent abolitionist, founded his weekly, The Liberator. Massachusetts was the heartland of the Abolitionist movement, and her soldiers fought in the Civil War because they were convinced it was a

## پس منظر

تاریخ سے پتہ چلتا ہے کہ جان کیٹ پہلا یورپی باشندہ تھا جس نے 1497 میں میساچوسٹس میں قدم رکھا۔ پروونس ٹاؤن کے ساحل پر زائرین کے لنگر انداز ہونے اور پٹی متھ میں آباد ہونے تک ورچینیا کے شمال میں کوئی مستقل آبادی نہیں تھی۔ دس برس بعد علاقے میں جان ونٹروپ اور اس کے پروٹسٹنٹ گروپ کی آمد سے بوسٹن معرض وجود میں آیا۔

میساچوسٹس، امریکہ کے شمال مشرق میں نیو انگلینڈ کے علاقے میں واقع ہے۔ جنوب میں اس کی سرحدیں رہوڈ آئی لینڈ اور کنٹی کٹ، مغرب میں نیویارک اور شمال میں ورمانٹ اور نیوہامپشائر سے ملتی ہیں جبکہ اس کے مشرق میں بحر اوقیانوس واقع ہے۔ اس کی 64 لاکھ کی آبادی کا بیشتر حصہ بوسٹن کے میٹروپولیٹن علاقے میں مقیم ہے۔ 1760 کے عشرے میں نمائندگی کے بغیر برطانوی ٹیکسوں کے نفاذ کے خلاف لوگوں کے احتجاج نے انقلاب امریکہ کی شکل اختیار کر لی۔ یہ انقلاب میساچوسٹس میں شروع ہوا اور یہیں سے آزادی اور انصاف کی امریکی روایات دنیا بھر میں پھیلیں۔ میساچوسٹس کا آئین، تحریری شکل میں دنیا کا قدیم ترین آئین ہے جو ابھی تک نافذ العمل ہے۔ بیشتر شہروں اور قصبوں پر نیو انگلینڈ کی ٹاؤن میٹنگ کی حکومت ہے، جو ایک بنیادی جمہوری ادارہ ہے، ریاست میں بچوں سے مشقت لینے کے خلاف قانون 1836 میں اور ٹریڈ یونینوں کو باضابطہ قرار دینے کا قانون 1842 میں نافذ کیا گیا جبکہ عورتوں اور بچوں کیلئے کم سے کم اجرت کا پہلا قانون بھی اسی ریاست میں منظور کیا گیا۔

میساچوسٹس کی سرزمین، دانشورانہ نظریات اور سرگرمیوں کیلئے بڑی زرخیز ثابت ہوئی ہے۔ انیسویں صدی کے اوائل میں ایمرسن، تھوریو اور ان کے پیروکاروں نے انسان کی وجدانی کیفیت اور انفرادی اظہار کے بارے میں نظریات پیش کئے جو امریکی فکر پر پہلے بھی خاصے اثر انداز ہوئے تھے اور اب بھی ہو رہے ہیں۔ سماجی بہتری کیلئے رہنمائی، اعلیٰ نظریات کے حامل لوگوں کی نوآبادیوں سے حاصل کی گئی جن میں بہت سے افراد نے یہ ثابت کیا کہ کسی بھی منصفانہ معاشرے کے ذرائع، محنت اور محنت کے ثمرات ہوتے ہیں۔ ڈورٹھی ڈکس نے نفسیاتی مریضوں کی طرف سے جدوجہد کی اور ہورس مین نے تعلیم عام کرنے کیلئے کوششیں کیں۔ 1831 میں ولیم لائیڈ گریسن، جو غلامی کے خاتمے کے پرزور حامی تھے، اپنا ہفت روزہ "دی لبریٹر" جاری کیا۔ ریاست میساچوسٹس، غلامی کے خلاف تحریک کا گڑھ تھی۔ اس کے فوجیوں نے بھی خانہ جنگی میں حصہ لیا کیونکہ وہ اس بات کے قائل تھے کہ یہ جنگ غلامی کے خلاف ہے۔

# Massachusetts

میاچوسٹس، آبادی کے لحاظ سے ملک کی پندرھویں بڑی ریاست ہے۔ جبکہ رقبے کے لحاظ سے اس کا شمار جوائیسویں نمبر پر ہوتا ہے اسی وجہ سے یہ تیسری انتہائی گنجان آباد ریاست بن گئی ہے۔

## پرکش مقامات

'دی بے سٹیٹ' میں لوگوں کی دلچسپیوں میں پہاڑ، تیراکی کیلئے ساحل سمندر، کیمنگ، گرمائی تفریحی مقامات، تازہ اور کھاری پانی میں ماہی گیری اور شہر کی مختلف ثقافتی سرگرمیاں شامل ہیں۔ وفاق کی کوئی بھی ریاست اس قدر کم علاقے میں اتنی بڑی تاریخ کا دعویٰ نہیں کر سکتی۔ میاچوسٹس کے ہر شہر یا قصبے کا امریکی تاریخ میں کسی نہ کسی حوالے سے ذکر موجود ہے۔

## بوسٹن

عظیم تر بوسٹن، قدیم اور جدید کا حسین امتزاج ہے۔ 1,057 مربع میل پر پھیلا ہوا یہ علاقہ 83 شہروں اور قصبوں پر مشتمل ہے جس کی کل آبادی تیس لاکھ سے زیادہ ہے۔

تاریخی مقامات کی دولت سے مالا مال بوسٹن ان تمام لوگوں کیلئے بڑی اہمیت کا حامل ہے جو امریکہ کے ماضی میں دلچسپی رکھتے ہیں۔ جان ونہراپ اور 800 نوآبادیاتی سب سے پہلے دریائے چارلس کے شمال میں واقع چارلس ٹاؤن میں آباد ہوئے اور 1630 میں وہ بوسٹن منتقل ہو گئے۔ نوآبادیاتی علاقے میں تاخیر سے پہنچنے کے باعث فصلیں کاشت نہ کر سکے اس لئے ان میں سے 200 پہلے ہی موسم سرما میں، زیادہ تر قحط کی وجہ سے ہلاک ہو گئے۔ موسم بہار میں ایک بحری جہاز کھانے پینے کی اشیاء اور دوسرا سامان لیکر پہنچا اور نئے پروٹسٹنس کی دولت مشترکہ پھیلنے پھولنے لگی۔ ماہی گیری، جانور پکڑنا، عمارتی لکڑی کا کاروبار اور مقامی امریکیوں کے ساتھ تجارتی لین دین، بوسٹن کی تجارت کی بنیاد ثابت ہوا۔ تیس میل تک پھیلی ہوئی بندرگاہ، جو 250 گودیوں پر مشتمل ہے، ابھی تک قابل استعمال ہے۔

بوسٹن میں جنگ انقلاب 1770 میں شروع ہوئی۔ برطانوی فوجیوں نے ایک مشتعل جہوم پر فائرنگ کی جس سے پانچ افراد ہلاک ہو گئے۔ اس وقت سے اسے "بوسٹن کا قتل عام" کہا جاتا ہے۔ 1773 میں نوآبادیاتی تجارت پر برطانوی گورنروں کی پابندی کے خلاف احتجاج کے طور پر بوسٹن ٹی پارٹی نے ایسٹ انڈین چائے خلیج میں پھینک دی جس پر جوانی کا رروائی کرتے ہوئے برطانیہ نے بندرگاہ بند کر دی۔ یہاں سے تاریخ کا آغاز ہوا۔

اپریل 1775 میں برطانوی جنرل تھامس گینج نے فوجی رسد پکڑنے اور دیہی علاقوں پر قبضہ کرنے کیلئے کنگارڈ کی طرف پیش قدمی کرنے کا فیصلہ کیا۔ 18 اور 19 اپریل کی درمیانی شب کو پال ریوری سے، ولیم ڈاور سمول پر سکوت نے یہ خبر لیگزنگٹن اور کنگارڈ میں پھیلا دی۔ ہیزی ویڈورتھ لانگ فیلو نے اس واقعے کو امرینا دیا ہے حالانکہ یہ کسی حد تک غلط انداز میں پیش کیا گیا ہے۔ جنگ انقلاب

(AP Photo)



Boston Harbor, Boston, MA

بوسٹن ہاربر، بوسٹن، ایم اے

war against slavery.

Massachusetts is the 15th most populous state, it is ranked 44th in size by area, making it the 3rd most densely populated state.

Attractions

The Bay State offers mountains, ocean swimming, camping, summer resorts, freshwater and saltwater fishing, and a variety of metropolitan cultural advantages.

No other state in the Union can claim so much history in so small an area, for in Massachusetts each town or city has a part in the American story.

## Boston

Greater Boston is a fascinating combination of old and new. It consists of 83 cities and towns in an area of 1,057 square miles with a total population of more than 3 million people.

Boston's wealth of historic sites makes it a must for all who are interested in America's past.

John Winthrop and 800 colonists first settled in Charlestown, just north of the Charles River, and moved to Boston in 1630. Arriving too late to plant crops, 200 colonists died during the first winter, mostly of starvation. In the spring, a ship arrived with provisions, and the new Puritan commonwealth began to thrive and grow. Fisheries, fur trapping, lumbering, and trading with Native Americans were the foundation of Boston's commerce. The port is still viable, with 250 wharves along 30 miles of berthing space. The Revolutionary War began here in 1770. British troops fired on an angry mob, killing five in what has since been called the "Boston Massacre." In 1773, the Boston Tea Party dumped East Indian tea into the bay in a dramatic protest against restriction of colonial trade by British governors. Great Britain closed the port in retaliation. The course of history was set.

In April 1775, British General Thomas Gage decided to march on Concord to capture military

نہایت سنجیدگی سے شروع ہوئی تھی۔ بنگرہاں کی لڑائی کے بعد لیگنگٹن اور کارڈ کی لڑائیاں ہوئیں۔ 17 مارچ 1776 کو برطانوی افواج کے کمانڈر جنرل ولیم ہونے شہر خالی کر دیا۔

supplies and overwhelm the countryside. During the night of April 18-19, Paul Revere, William Dawes, and Samuel Prescott spread the news to Lexington and Concord in a ride immortalized, somewhat inaccurately, by Henry Wadsworth Longfellow. The Revolutionary War had begun in earnest; the Battle of Bunker Hill followed the battles of Lexington and Concord. On March 17, 1776, General William Howe, commander of the British forces, evacuated the city.

Boston's list of distinguished native sons includes John Hancock, Samuel Adams, Paul Revere, Henry Ward Beecher, Edward Everett Hale, Ralph Waldo Emerson, William Lloyd Garrison, Oliver Wendell Holmes (father and son), and hundreds of others.

Mention Boston, and many people automatically think of the gentry of Beacon Hill, with their elegant homes and rigid social code. However, the Irish have long had a powerful influence in Boston's politics and personality, while a stroll through an Italian neighborhood in the North End will be like stepping back to the old country. Boston today manages to retain its heritage and charm while thriving in the modern age. Urban renewal and increased construction have reversed an almost 40-year slump that plagued Boston earlier in the 20th century. With more than 100 universities, colleges, and trade and vocational schools in the area, Boston is a city as full of vigor and promise for the future as it is rich with the past.

بوسٹن کی ممتاز شخصیات میں سیموئل ایڈمز، پال ریویرے، ہینری وارڈ بیچر، ایڈورڈ ایورٹ ہیل، رالف والڈو ایمرسن، ولیم لائیڈ گریسن، اولیور وینڈل ہومز (باپ اور بیٹا) اور سینکڑوں دوسرے شامل ہیں۔

بوسٹن اور اس کے بہت سے افراد کا جب ذکر ہوتا ہے تو بکن ہل کے بالائی طبقے کا خیال ذہن میں آ جاتا ہے جن کے گھر انتہائی دیدہ زیب اور جن کا سماجی ضابطہ اخلاق نہایت کڑا ہے۔ تاہم آئرش لوگوں نے بوسٹن کی سیاست اور تشخص پر طویل اور گہرے نقوش چھوڑے ہیں جبکہ ان کے بڑوں میں ناتھ



(AP Photo)

### Martha's Vineyard

This triangular island below the arm of Cape Cod combines moors, dunes, multicolored cliffs, flower-filled ravines, farmland, and forest. It is less than 20 miles from west to east and 10 miles from north to south.

The Island of Martha's Vineyard is home to both year-round and seasonal residents. Some live "up-island" in the more rural towns of Aquinnah, Chilmark and West Tisbury, and others live "down-island" in the more populous towns of Edgartown, Oak Bluffs and Vineyard Haven (also known as Tisbury). Each Island town is unique in its geography, personality, and character.

There was once a whaling fleet at the island, but Martha's Vineyard now devotes itself almost entirely to being a vacation playground, with summer houses that range from small cottages to elaborate mansions. Many famous people have chosen the island as their vacation getaway. It is very common to see celebrities at one of the many

اینڈ کی اطالوی آبادی میں جا کر محسوس ہوتا ہے کہ جیسے ملک کے قدیم حصے میں آ گئے ہوں۔ آج کا بوسٹن اپنے ورثے اور دلکشی کو برقرار رکھے ہوئے ہے اور جدید دور کے تقاضوں کے مطابق ترقی کی راہ پر گامزن ہے۔ شہری علاقوں کی تزئین اور زیادہ تعمیراتی سرگرمیوں نے تقریباً 40 برس سے قائم پسماندہ علاقوں کا نقشہ بدل دیا ہے۔ 20 ویں صدی میں یہ علاقے بوسٹن کیلئے بدنامی کی حیثیت رکھتے تھے۔ علاقے میں 100 سے زائد یونیورسٹیوں، کالجوں، تجارتی اور پیشہ ورانہ سکولوں کی وجہ سے بوسٹن گہما گہمیوں کا مرکز بن گیا ہے جس کا مستقبل تابناک ہے اور جس کا ماضی بھی شاندار تھا۔

### مارتھا وائن یارڈ

تکون کی شکل کا یہ جزیرہ کیپ کوڈ کے پہلو میں واقع ہے جو غیر مزرعہ اراضی، ریت کے ٹیلوں، کئی رنگوں کی پہاڑی چوٹیوں، پھولوں سے لدی گھاٹیوں، کھیتوں اور جنگل پر مشتمل ہے۔ یہ جزیرہ، شرقاً غرباً 20 میل سے کم لمبا اور شمالاً جنوباً 10 میل چوڑا ہے۔

Martha's Vineyard  
مارتھا وائن یارڈ، ایم اے

# Massachusetts

مارتھاز وائٹن یارڈ کا جزیرہ پورا سال اور مختلف موسموں میں قیام کرنے والے دونوں طرح کے لوگوں کا مسکن ہے۔ کچھ لوگ جزیرے کے مضافاتی قصبوں اکیوٹا، چلمارک اور ویسٹ ٹسبری میں جبکہ کچھ افراد جزیرے کے اندر زیادہ گنجان آباد قصبوں ایڈگر ٹاؤن، اوک ہلفس اور وائٹن یارڈ ہیون (جسے ٹسبری بھی کہا جاتا ہے) میں قیام کرتے ہیں۔ جزیرے کا ہر قصبہ اپنے جغرافیائی محل وقوع، تشخص اور کردار کے لحاظ سے منفرد حیثیت کا حامل ہے۔

جزیرے میں کبھی ڈیل مچھلیاں پکڑنے والے جہاز لنگر انداز ہوتے تھے لیکن مارتھاز وائٹن یارڈ اب مکمل طور پر ایک تفریحی مقام بن چکا ہے جہاں چھوٹے کالجوں سے لیکر بڑے بڑے گرمانی مکانات واقع ہیں۔ بہت سے مشہور لوگوں نے جزیرے کو چھٹیاں گزارنے کے علاقے تک پہنچنے کیلئے ذریعے کے طور پر منتخب کیا ہے۔ موسم گرما کے مہینوں میں جزیرے کے ساحلوں، ریستورانوں اور دکانوں میں معروف شخصیات عام طور پر دکھائی دیتی ہیں۔ وائٹن یارڈ ہیون، جزیرے کی بڑی بندرگاہ اوک ہلفس، ایڈگر ٹاؤن، ویسٹ ٹسبری، گے ہیڈ اور چلمارک میں نوآبادیاتی ماحول اب بھی قائم ہے۔

گے ہیڈ، میساچوسٹس کے ان چند قصبوں میں شامل ہے جس کے بیشتر مکین مقامی امریکیوں کی نسل سے تعلق رکھتے ہیں۔

## کنکارڈ

لیگزنگٹن کی طرح اس قصبے کو بھی جمہوریہ کے معرض وجود میں آنے کی جگہ کا اعزاز حاصل ہے۔ تاہم یہ رالف والڈہ ایمرسن ہی تھے جنہوں نے دیکھا کہ "ردوڈ برج" کی طرف سے چلائی جانے والی گولی کی آواز پوری دنیا میں سنی گئی۔

قصبے کا نام آبادکاروں اور مقامی امریکی باشندوں کے درمیان 17 ویں صدی میں طے پانے والے "پرامن بھائے باہمی" کے سمجھوتے کی وجہ سے رکھا گیا۔ مشہور شراب "کنکارڈ گریپ" انفرام بل نے اسی جگہ 1849 میں تیار کی تھی۔ کنکارڈ سے ملحقہ مشرقی قصبہ لیکن وہ جگہ ہے جہاں علاقہ خالی کر کے بوٹسٹن جانے والے برطانوی فوجیوں کے ساتھ لڑائی ہوئی تھی۔ یہاں منٹ من کی ہراساں کر دینے والی فائرنگ غالباً بہت موثر تھی۔

## کیمبرج

کیمبرج کا شہر تعلیمی سرگرمیوں سے بھرپور، تاریخی لحاظ سے شاندار اور بین الاقوامی سطح پر منفرد حیثیت کا حامل ہے۔ دریائے چارلس کے شمالی کنارے پر واقع اس شہر کا جغرافیائی محل وقوع بھی نہایت عمدہ ہے۔ یہاں ملک کے دو انتہائی شاندار اعلیٰ تعلیمی ادارے ہارڈ یونیورسٹی اور میساچوسٹس انسٹیٹیوٹ آف ٹیکنالوجی موجود ہیں۔ ریڈ کلف انسٹیٹیوٹ آف ایڈوانس سٹڈی اور لیزلی یونیورسٹی بھی یہیں واقع ہیں۔ اس بات پر کوئی حیرت نہیں ہونی چاہئے کہ کیمبرج کے 95,000 مکینوں میں سے ایک چوتھائی طالب علم ہیں اور 17 فیصد ملازمتیں اعلیٰ تعلیمی اداروں میں ملتی ہیں۔

1630 میں انگلینڈ سے تقریباً 700 پروٹسٹنٹس کا ایک گروپ بحر اوقیانوس کو



Cambridge, MA

کیمبرج، ایم اے

beaches, restaurants or shops during the warm summer months. The colonial atmosphere still survives in Vineyard Haven, the chief port; Oak Bluffs; Edgartown; West Tisbury; Gay Head; and Chilmark.

Gay Head is one of the few Massachusetts towns in which many inhabitants are of Native American descent.

## Concord

This town shares with Lexington the title of Birthplace of the Republic. But it was Ralph Waldo Emerson who saw to it that the shot fired "by the rude bridge" was indeed heard round the world.

The town's name arose because of the "peace and concord" between the settlers and the Native Americans in the 17th century. The famous Concord grape was developed here in 1849 by Ephraim Bull.

The town of Lincoln, adjoining Concord on the east, was the scene of a running battle with the Redcoats on their withdrawal toward Boston. Here the harassing fire of the Minutemen was perhaps most effective.

## Cambridge

The city of Cambridge—academically inclined, historically rich, internationally flavored—occupies an enviable geographic position alongside the northern banks of the Charles River. It is home to two of the nation's most prestigious institutions of higher learning, Harvard University and the Massachusetts Institute of Technology (MIT). The Radcliffe Institute for Advanced Study and Lesley University can also be found here. It should come as no surprise that one-fourth of Cambridge's 95,000 residents are students and that one-sixth of the city's jobs are in higher education.

A group of approximately 700 Puritans set sail from England in 1630, making their way across the Atlantic Ocean to the Massachusetts Bay Colony, where they settled in the area now known as Cambridge. The nation's oldest university, Harvard, was founded six years later. At the time of the American Revolution, Cambridge existed as a quiet farming village, its population comprised mainly of descendants of the original Puritans. Over the course of the 18th century, an increasing number of immigrants, mostly Irish, arrived. The immigration trend continued into the 20th century, with Italians, Portuguese, and Russians seeking a better life in this hamlet to the immediate northwest of Boston. Today, Cambridge is well known for its diversity and multiculturalism, a reputation underscored by the fact that 80 different nations are represented by the children attending the city's public schools. Cambridge offers a vibrant nightlife, with numerous restaurants, theaters, and clubs surrounding the city's squares: Central Square, Harvard Square, and Inman Square. Some of the best entertainment can be enjoyed on the city's sidewalks, where street performers—ranging from illusionists to musicians to puppeteers—often draw large crowds. Like most college towns, Cambridge has plenty of bookshops. One of the most popular is Curious George Goes to WordsWorth, a two-story bookshop housing more than 20,000 children's titles.

عبور کر کے میساچوسٹس بے کالونی پہنچا جہاں وہ اس علاقے میں آباد ہوئے جسے اب کیمبرج کہا جاتا ہے۔ یہاں ملک کی قدیم ترین یونیورسٹی 'ہارورڈ' چھ برس بعد قائم کی گئی۔ انقلاب امریکہ کے موقع پر کیمبرج محض کھتی باڑی کرنے والوں کا ایک گاؤں تھا۔ اس گاؤں کی بیشتر آبادی پروٹسٹنٹس کی اصلی نسل کے لوگوں پر مشتمل تھی۔ اٹھارویں صدی کے دوران بڑی تعداد میں تارکین وطن، جن میں زیادہ تر آئرش تھے، علاقے میں پہنچے۔ تارکین کی آمد کا سلسلہ بیسویں صدی تک جاری رہا جس میں اطالوی، پرتگالی اور روسی باشندے بہتر زندگی کی تلاش میں بوسٹن کے شمال مغرب میں واقع اس گاؤں پہنچے۔ آج کے دور میں کیمبرج، اپنے متنوع اور کثیر الثقافتی شخص کی وجہ سے بہت مشہور ہے۔ اس شہرت کا اندازہ اس حقیقت سے لگایا جاسکتا ہے کہ شہر کے سرکاری سکولوں میں زیر تعلیم بچے 80 مختلف قومیتوں کی نمائندگی کرتے ہیں۔



(AP Photo)

کیمبرج میں، جہاں سینٹرل سکوائر، ہارورڈ اسکوائر اور انمان سکوائر کے گرد و نواح میں ریستوران، تھیٹر اور کلب واقع ہیں، راتیں بڑی ہنگامہ خیز ہوتی ہیں۔ شہر کی سڑکوں کی فٹ پاتھوں پر بھی لوگوں کیلئے تفریح و طبع کا کچھ سامان ہوتا ہے جہاں بازی گروں سے لیکر گانے بجانے اور پتلی تماشا کرنے والے، اکثر و بیشتر بڑی تعداد میں لوگوں کو اپنی جانب متوجہ کرتے ہیں۔ تعلیمی اداروں کے حامل کئی شہروں اور قصبوں کی طرح کیمبرج میں بھی کتابوں کی بہت سی دکانیں ہیں۔ ان میں سے ایک مشہور دکان "کیورئیس جارج گوزٹورڈ زور تھ ہے۔ اس دو منزلہ دکان میں مختلف موضوعات پر بچوں کی 20,000 سے زائد کتابیں ہیں۔

Concord, MA  
کنکارڈ، ایم اے

one  
**Success**  
at a time

Helping the People of Pakistan  
one community at a time

کامیابی کی داستان

ایک معاشرے کی صورت میں پاکستانی عوام کی ایک ہی وقت میں مدد کرنا



Nasreen, now the sole provider for her family, sells 11 liters of buffalo milk to the Dairy Association daily, earning 490 rupees (about \$6) a day to care for her family.

نسرین اب اپنے کنبے کی واحد کفیل ہے جو ڈیری ایسوسی ایشن کو روزانہ 11 لٹر دودھ فروخت کر کے 490 روپے (تقریباً 6 ڈالر) کماتی ہے اور اس سے اپنے کنبے کی ضروریات پوری کرتی ہے۔

## Out of the Rubble: How One Buffalo Saved a Family Woman becomes sole provider for family

بلے کے ڈھیر سے:

## ایک بھینس نے خاندان کو کیسے بچایا خاتون اپنے کنبے کی واحد کفیل بن گئی

Nasreen is a housewife in a small rural village in Pakistan's Bagh District in Azad Jammu and Kashmir (AJK) region. Like many women in her community of Khana Mohri, she adhered to the traditional responsibilities of caring for her husband, who made a respectable income as a mason, and their six children.

On October 8, 2005, a 7.6-magnitude earthquake struck Pakistan's North West Frontier Province and AJK region, killing

نسرین، آزاد جموں و کشمیر کے ضلع باغ میں ایک چھوٹے سے گاؤں کی گھریلو خاتون ہے۔ گاؤں کھنہ موہڑی کی دوسری بہت سے خواتین کی طرح وہ بھی اپنے شوہر اور بچوں کے دیکھ بھال کی روایتی ذمہ داری پوری کرتی تھی۔ اس کا شوہر، جوڑ کھان تھا، اپنے کنبے کیلئے باعزت روزی کماتا تھا۔

8 اکتوبر 2005 کو پاکستان کے شمال مغربی سرحدی صوبے اور آزاد جموں و کشمیر کے علاقے میں شدید زلزلہ آیا۔ ریکٹر سکیل پر اس زلزلے کے شدت

“I’m so thankful to the association for giving me the means to provide for my family and send my son to computer college,”  
said Nasreen

”میں ایسوسی ایشن کی بہت شکر گزار ہوں  
کہ اس نے مجھے اپنے بیٹے کو کمپیوٹر کالج  
میں پڑھانے کا ذریعہ فراہم کر دیا“  
نسرین

74,000 and injuring 70,000. Severely injured when the walls of their home collapsed, Nasreen’s husband was no longer able to work and subsequently unable to earn an income to take care of his family. If not for the support of the Khana Mohri Dairy Association, Nasreen would most likely be cleaning homes and unable to earn enough to care for her family.

After the earthquake, USAID began working in Bagh District to restore livelihoods and support the recovery of the region’s economy. Community members from Khana Mohri, mostly women, received funds from the project to replace 71 buffaloes. The recipients contributed 25 percent of the cost of each replacement animal. Soon after, the program began to create associations that provide opportunities for members to collectively purchase and market their goods.

While initially skeptical about the benefits of an association, the Khana Mohri buffalo milk producers agreed to meet with project staff. Upon receiving training on association development, the participants formed the Khana Mohri Dairy Association, which successfully established an executive body and recruited 130 members (125 of whom were women). Through small loans, the members began helping widows and other women like Nasreen, whose spouses were injured in the earthquake, to purchase their own buffaloes.

As a buffalo milk producer and a member of the dairy association, Nasreen is now her family’s sole income earner. On average, her buffalo produces 12 liters of milk daily. She keeps one liter for her family’s use and sells the remaining 11 liters to the association, through which she is able to sell the milk at a higher price (almost 10 percent more than if she had sold her milk directly on the local market). The association provides training and veterinary support to its members, and stores its milk in a chiller bought through the project. Known throughout the area for its high quality milk, the association is able to get a higher price, selling primarily to area bakeries.

With her daily income of 490 rupees (a little more than \$6), Nasreen is able to provide for her family of eight, pay for her husband’s medical care and send her eldest son to the local college to learn computer skills. Having repaid her loan to the association, Nasreen is now saving her money in hopes of buying another buffalo next year.

7.6 تھی۔ زلزلے سے 74,000 افراد ہلاک اور 70,000 زخمی ہو گئے۔ نسرین کا شوہر مکان کی دیواریں گرنے سے شدید زخمی ہو گیا اور وہ کام کرنے اور اپنے کنبے کیلئے روزی کمانے کے قابل نہ رہا۔ اگر کھنہ موہری ڈیری ایسوسی ایشن کی مدد حاصل نہ ہوتی تو ممکن تھا کہ نسرین گھروں کی صفائی کر رہی ہوتی اور اپنے کنبے کیلئے خاطر خواہ روزی نہ کمپاتی۔

زلزلے کے بعد، یو ایس ایڈ نے ضلع باغ میں لوگوں کیلئے ذرائع معاش کی بحالی اور علاقے کی معیشت کی دوبارہ بہتری میں مدد دینے کے کام کا آغاز کیا۔ کھنہ موہری کے لوگوں نے، جن میں بیشتر خواتین تھیں، اپنی 71 بھینسیں تبدیل کرنے کیلئے اس منصوبے سے رقوم حاصل کیں۔ رقوم حاصل کرنے والوں نے بھینسیں کی تبدیلی کیلئے اس کی کل قیمت کا 25 فیصد حصہ ادا کیا۔ پروگرام شروع ہونے کے فوری بعد تنظیمیں بنا شروع ہو گئیں جن سے ان کے ارکان کو ایشیا، اجتماعی طور پر خریدنے اور اپنی پیداوار منڈیوں تک پہنچانے کے مواقع میسر آنے لگے۔

کھنہ موہری کے گوالے ابتدائی طور پر تنظیم کے فوائد کے بارے میں شکوک و شبہات کا شکار تھے چنانچہ انہوں نے منصوبے کے عمل سے ملاقات کرنے سے اتفاق کیا۔ تنظیم سازی کے بارے میں تربیت حاصل کرنے کے بعد انہوں نے کھنہ موہری ڈیری ایسوسی ایشن کی داغ بیل ڈالی جس کا انتظامی ادارہ کامیابی سے قائم کیا گیا اور 130 افراد کو تنظیم کی رکنیت دی گئی (ان میں 125 خواتین تھیں)۔ ارکان نے چھوٹے قرضوں کے ذریعے بیواؤں اور نسرین جیسی ان خواتین کی، جن کے شوہر زلزلے میں زخمی ہو گئے تھے، بھینسیں خریدنے میں مدد کرنا شروع کی۔

ایک گوالن اور ڈیری ایسوسی ایشن کی رکن ہونے کی حیثیت سے نسرین اب اپنے کنبے کی واحد کفیل ہے۔ نسرین کی بھینس اوسطاً روزانہ 12 لٹرز دودھ دیتی ہے۔ وہ ایک لٹر دودھ اپنے کنبے کے استعمال کیلئے رکھ دیتی ہے جبکہ باقی ماندہ 11 لٹرز ایسوسی ایشن کو فروخت کر دیتی ہے۔ اس طرح مقامی مارکیٹ میں براہ راست دودھ فروخت کرنے سے حاصل ہونے والی آمدنی کے مقابلے میں وہ 10 فیصد زیادہ قیمت پر دودھ فروخت کر سکتی ہے۔ ایسوسی ایشن اپنے ارکان کو تربیت اور بھینسوں کے علاج معالجے کی خدمات فراہم کرنے کے علاوہ دودھ کو ٹھنڈا رکھنے کیلئے کولڈ اسٹوریج کی سہولت بھی مہیا کرتی ہے۔ ایسوسی ایشن، اپنے معیاری دودھ کی وجہ سے پورے علاقے میں مشہور ہے جو اپنا دودھ نسبتاً مہنگا فروخت کرتی ہے۔ یہ دودھ بنیادی طور پر علاقے کی بیکریوں کو بیچا جاتا ہے۔

نسرین اپنی 490 روپے (6 ڈالر سے کچھ کم) روزانہ کی آمدنی سے آٹھ افراد کے کنبے کا گزر بسر کرتی ہے، اپنے شوہر کے طبی اخراجات پورے کرتی ہے اور اپنے سب سے بڑے بیٹے کو کمپیوٹر کی تعلیم کیلئے مقامی کالج بھیجتی ہے۔ نسرین نے ایسوسی ایشن کا قرض چکا دیا ہے اور اب وہ اس امید پر رقم جمع کر رہی ہے کہ اگلے سال ایک اور بھینس خریدے گی۔

# BOOK of the Month

# منتخب کتاب

“Highlighting books found in the IRC’s and Lincoln Corners around Pakistan”

**Title:**

America’s Youth  
(paperback edition)  
(Opposing Viewpoints Series)

**Author:**

Roman Espejo

**Publisher:**

Greenhaven Press (2002),

**Edition:**

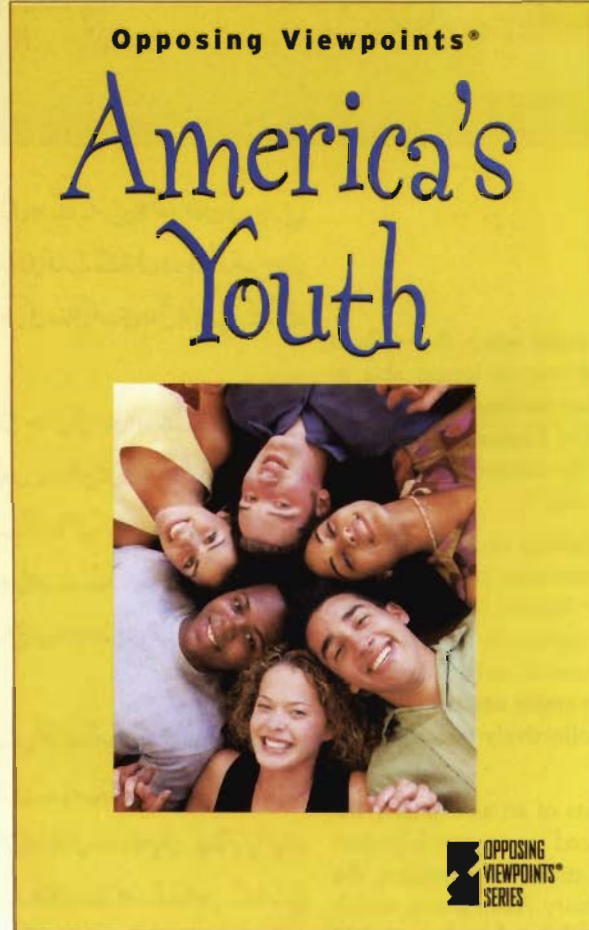
1, Board book,  
200 pages, ISBN 0737712171

**Description:**

America’s largest generation of teenagers yet is now coming of age. Therefore, the future of the nation rests on how society confronts the challenges that face youths today. Teen social issues such as drug abuse, gun violence, and peer pressure are examined in this timely volume. Each essay is prefaced by questions that will help readers focus their reading and each chapter concludes with suggestions for further reading and research. Readers will find the articles helpful in examining these controversial and often emotional issues.” Written by educators, scientists, journalists, doctors, veterinarians, members of the clergy and advocates. This excellent volume will elicit group discussion and help to develop critical thinking and analysis of sensitive issues.

**Location:**

(Available in the AIRC Islamabad and Lincoln Corner Islamabad/Peshawar).



“میگزین کے اس حصے میں پاکستان بھر میں آئی آر سیز اور لنکن کارنرز میں موجود کتابوں کو اجاگر کیا جاتا ہے۔”

کتاب کا نام : America's Youth

تالیف : رومن اسپجو

ناشر : گرین ہیون پریس (2002)

ایڈیشن : 1

صفحات : 200

ISBN 0737712171

تعارف

امریکہ کے نوجوانوں کی سب سے بڑی نسل سن بلوغ کو پہنچ رہی ہے۔ قوم کے مستقبل کا انحصار

اس بات پر ہے کہ ہمارا معاشرہ آج کے نوجوانوں کو درپیش چیلنجوں کا مقابلہ کس طرح کرتا ہے۔ اس کتاب میں نوجوانوں کے سماجی مسائل کا، جن میں منشیات کا استعمال، تشدد اور ایک دوستوں کا دباؤ جیسے معاملات شامل ہیں، احاطہ کیا گیا ہے۔ ہر مضمون کا آغاز ایسے سوالات سے ہوتا ہے، جن سے قاری کی توجہ زیر نظر موضوع پر مرکوز ہو جاتی ہے اور ہر باب مزید مطالعے اور تحقیق کے بارے میں تجاویز کے ساتھ ختم ہوتا ہے۔ قارئین متنازعہ اور جذباتی مسائل کو سمجھنے اور انہیں حل کرنے کے لئے اس کتاب کے مضامین کو مددگار پائیں گے، جو ماہرین تعلیم، سائنسدانوں، صحافیوں، ڈاکٹروں، مذہبی رہنماؤں اور وکلاء نے لکھے ہیں۔ یہ شاندار کتاب اجتماعی مباحثوں کے انعقاد کا باعث ہوگی اور بنیادی سوچ کو اجاگر کرنے اور حساس معاملات کا تنقیدی جائزہ لینے میں مددگار ثابت ہوگی۔

(یہ کتاب امریکن انفارمیشن ریسورس سینٹر (اے آئی آر سی) اسلام آباد اور لنکن

کارنر اسلام آباد/پشاور میں دستیاب ہے)



# Ask the Consul

"Your chance to ask the Consul General  
at the US Embassy, Islamabad your visa  
related questions"

# قونصل سے پوچھئے

آپ امریکی سفارتخانہ اسلام آباد کے قونصل جنرل سے  
ویزا سے متعلق سوالات پوچھ سکتے ہیں

## *I wish to work in the United States. What visa do I need?*

If you want to work temporarily in the United States and then return to Pakistan upon completion of your employment contract, there are several types of nonimmigrant visas available. The specific classification of nonimmigrant visa you would require would depend on the type of the work you would do in the United States. If you want to live and work in the United States on a permanent basis, you would require an immigrant visa. In both cases, with very few exceptions, work visas are issued for specific positions and require prearranged employment. U.S. law does not contain any provision for informal working holidays.

If you are being transferred by a current employer to a subsidiary company in the U.S., then an intra-company transferee (L-1) visa is required. To qualify, you must have worked for the company for at least one year and be in a managerial, executive, or specialist level position. An L-1 visa is also appropriate if the employee is coming to the United States to establish a subsidiary office. The employment must be approved in advance by the office of the United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) on the basis of a Form I-129 petition filed by the company. Any questions you may have concerning this process should be addressed to the USCIS office in the area where the employment will take place.

You will require an exchange visitor (J-1) visa if you are being sponsored by an educational institution, a nonprofit organization, a summer program for students such as BUNAC or Camp America, an au pair program, or are going to work in the U.S as a medical



(AP Photo)

سوال: میں امریکہ میں کام کرنا چاہتا ہوں۔ مجھے کس قسم کے ویزا کی ضرورت ہوگی؟

جواب: اگر آپ امریکہ میں عارضی طور پر کام کرنا چاہتے ہیں اور ملازمت کا کنٹریکٹ مکمل ہونے پر واپس پاکستان آنا چاہتے ہیں تو اس مقصد کے لئے کئی طرح کے نان امیگرینٹ ویزا دستیاب ہیں۔ آپ کو کس قسم کے نان امیگرینٹ ویزا کی ضرورت ہوگی، اس کا انحصار اس بات پر ہے کہ آپ امریکہ میں کس قسم کا کام کریں گے۔ اگر آپ امریکہ میں مستقل طور پر رہنے اور کام کرنے کے خواہشمند ہیں تو آپ کو امیگرینٹ ویزا کی ضرورت ہوگی۔ چند ایک استثنائی صورتوں کو چھوڑ کر باقی تمام صورتوں میں ورک ویزا مخصوص روزگار کے لئے جاری کیا جاتا ہے، جس کے لئے پہلے سے روزگار کا انتظام ضروری ہوتا ہے۔ امریکی قانون میں کسی غیر رسمی کام کے دوران چھٹیوں کی کوئی گنجائش نہیں۔

اگر آپ کام موجودہ آجر امریکہ میں کسی ذیلی کمپنی میں آپ کا تبادلہ کر رہا ہے تو آپ کو کمپنی کے اندر تبادلے کے ویزے کی ضرورت ہوگی، جسے L-1 ویزا کہا جاتا ہے۔ اس ویزے کے لئے ضروری ہے کہ آپ کمپنی میں کم از کم ایک سال تک کام کر چکے ہوں اور آپ مینیجر، ایگزیکٹو یا اسپیشلسٹ لیول کا عہدہ رکھتے ہوں۔ L-1 ویزا اس وقت بھی کارآمد ہوتا ہے، جب کوئی ملازم ذیلی آفس قائم کرنے کے لئے امریکہ جا رہا ہو۔ اس کی ملازمت کی پیشگی منظوری امریکہ کے سٹیزن شپ اینڈ امیگریشن سروسز آفس (USCIS) کی طرف سے ضروری ہوتی ہے۔ یہ منظوری ایک فارم I-129 کی بنیاد پر دی جاتی ہے، جو کمپنی کی طرف سے داخل کرایا جاتا ہے۔ اس عمل کے بارے میں اگر آپ کوئی سوال پوچھنا چاہتے ہوں تو آپ کو اس علاقے کے USCIS آفس سے رجوع کرنا چاہئے، جہاں آپ نے ملازمت کرنا ہے۔

# Ask the Consul

# قونصل سے پوچھئے

intern or resident at a hospital. The J-1 visa is required by anyone taking up prearranged employment, training or research in the United States under an officially approved program sponsored by an educational or other nonprofit institution. The sponsor of the program will send the visa applicant the form DS-2019. An exchange visitor visa cannot be processed without this form. The first step in applying for the visa is to contact the sponsor to find out whether or not the form is available.

A temporary work (H) visa is required by anyone who is going to the United States to perform a prearranged professional or highly skilled job, or employment which is temporary or seasonal in nature and for which there is a shortage of U.S. workers. The employment must be approved in advance by the office of the United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) on the basis of a petition, form I-129, filed by the U.S. employer. Any questions you may have concerning this process should be addressed to the USCIS office in the area where the employment will take place.

There are several categories of employment-based immigrant visas. The majority of the categories require a petition to be filed in advance by an employer. Because these visas are so highly sought after, there is often a wait of several years prior to such a visa becoming available for issuance. Further information about employment-based immigration is available at [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov), on a page entitled "How Do I Apply for Immigrant Status Based on Employment?"

ضرورت ہوگی۔ J-1 ویزا کی ہر اس شخص کو ضرورت ہوتی ہے، جو پہلے سے طے شدہ ایسی ملازمت، تربیت یا ریسرچ کے لئے امریکہ جا رہا ہو، جو سرکاری طور پر منظور شدہ ہو اور جسے کسی تعلیمی یا غیر تجارتی ادارے نے اسپانسر کیا ہو۔ پروگرام کا اسپانسر ویزا کے درخواست گزار کو فارم DS-2019 بھیجے گا۔ اس فارم کے بغیر آپکنجی وزٹرویزا کی پروسیسنگ نہیں کی جاتی۔ اس ویزا کے لئے درخواست دینے کے پہلے قدم کے طور پر اسپانسر سے رابطہ کرنا ہوتا ہے اور اس سے یہ معلوم کرنا ہوتا ہے کہ فارم دستیاب ہے یا نہیں۔

عارضی ورک ویزا (H) کی ایسے شخص کو ضرورت ہوتی ہے جو امریکہ میں پہلے سے طے شدہ پروفیشنل یا اعلیٰ ہنرمندی والے کام یا ایسی ملازمت کے لئے جا رہا ہو، جو عارضی نوعیت کی یا کسی خاص موسم تک محدود ہو اور جس کے لئے امریکہ میں کارکنوں کی کمی ہو۔ اس قسم کی ملازمت کی سٹیٹن اینڈ امیگریشن سروسز آفس کی طرف سے پیشگی منظوری ضروری ہوتی ہے۔ اس کے لئے امریکی آجر کو فارم I-129 پر درخواست دینا ہوگی۔ اس عمل کے بارے میں اگر آپ کوئی سوال پوچھنا چاہتے ہوں تو آپ کو اس علاقے کے USCIS آفس سے رجوع کرنا چاہئے، جہاں آپ نے ملازمت کرنا ہے۔

امیگرینٹ ویزا ملازمت کی نوعیت کے مطابق کئی اقسام کا ہوتا ہے۔ زیادہ تر قسم کے امیگرینٹ ویزا کے لئے آجر کو ایک پیشگی درخواست جمع کرنا ہوتی ہے۔ چونکہ اس قسم کے ویزوں کی مانگ بہت زیادہ ہے، اس لئے ان کے اجرا کے لئے اکثر کئی سال انتظار کرنا پڑتا ہے۔ اس ویزے کے بارے میں مزید معلومات، ویب سائٹ [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov) پر اس پیج پر دستیاب ہیں:

How Do I Apply for Immigrant Status Based on Employment?

# Video graphy

# وڈیو گرافری



## Education: Youth Volunteers

( <http://www.america.gov/multimedia/video.html?videoId=2520623001> )

Students and teachers talk about the value and benefit of helping others in their schools, the local community and around the world.

## تعلیم: نوجوان رضا کار

( <http://www.america.gov/multimedia/video.html?videoId=2520623001> )

طالب علم اور اساتذہ اپنے اسکولوں، مقامی آبادی اور ارد گرد کی دنیا میں دوسروں کی مدد کی قدر و قیمت اور فوائد کے بارے میں بات کرتے ہیں۔

